



WXX

**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1713/22  
ISSN 2354-4597  
2.50 €  
09.12.2022

WXX

## Müssen diese Kühe verschwinden?

Luxemburgs Landwirtschaft soll mit weniger Rindern auskommen. Künftig soll es Prämien für Landwirt\*innen geben, die ihren Viehbestand reduzieren. Das gefällt nicht allen.

Regards S. 4

### EDITO

#### Transparence pour tous ! p. 2

Le registre des bénéficiaires effectifs restera accessible aux journalistes. Quid du grand public, auquel cet outil de transparence financière était destiné ?

### NEWS

#### Leitplan ohne Leitplanken S. 3

Der Mouvement écologique lobt die neuen Zielsetzungen in der Landesplanung. Und kritisiert, dass dabei die Wachstumsfrage ausgeblendet wurde.

### REGARDS

#### Frühe Bescherung im Kultursektor S. 7

Am Dienstag verabschiedete die Abgeordnetenkammer vier Gesetzesprojekte im Kulturbereich. Ein kritischer Blick auf die längst überfälligen Maßnahmen.



## EDITORIAL

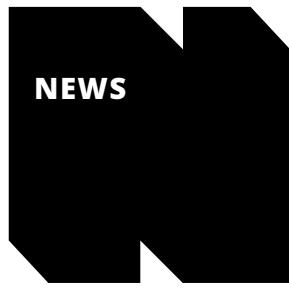


PHOTO: JOSHUA WORONIECKI/UNSPLASH

## REGISTRE DES BÉNÉFICIAIRES EFFECTIFS

# Transparence pour tous !

Fabien Grasser

**Le Luxembourg rétablit l'accès des journalistes au registre des bénéficiaires effectifs (RBE), fermé le 22 novembre après une décision de la justice européenne. Mais qu'en est-il du grand public, auquel cet outil de transparence financière était destiné ?**

Le ministère de la Justice a annoncé mardi 6 décembre dans un communiqué que l'accès au RBE sur le site du Luxembourg Business Register (LBR) sera rétabli « pour les représentants de la presse qui ont un intérêt légitime » à le consulter. C'est une bonne nouvelle pour les journalistes, particulièrement celles et ceux spécialisé-es dans les enquêtes financières, car ce registre permet de savoir qui sont les actionnaires détenant réellement une société dès lors qu'ils en contrôlent au moins 25 % des parts. Cela a contribué à faciliter le travail de la presse et aidé à la révélation de pratiques de blanchiment ou d'évasion fiscale. La constitution de ces registres dans chaque pays de l'UE était une disposition de la cinquième directive de lutte contre le blanchiment et le financement du terrorisme, adoptée en 2018 et mise en œuvre par le Luxembourg en 2019.

Mais son accès avait été suspendu le 22 novembre dans la quasi-totalité des pays de l'UE, suite à un arrêt rendu le matin même par la Cour de justice de l'Union européenne (CJUE). Cette dernière jugeait que la possibilité offerte à toute personne de consulter les informations du RBE contrevient à la protection de la vie privée et des données des actionnaires. Les magistrat-es européen-nes donnaient ainsi satisfaction à la demande de Sovim SA, une société luxembourgeoise, à l'origine de la procédure.

La décision du ministère luxembourgeois de la Justice d'autoriser à

nouveau l'accès au RBE aux journalistes n'a rien d'étonnant, et la plupart des pays européens devraient suivre cette voie dans les semaines à venir. Dans son jugement, la CJUE a en effet rappelé que la presse ou les organisations de la société civile demeurent légitimes à le consulter, car cela « contribue à préserver la confiance dans l'intégrité des transactions commerciales et du système financier ».

Reste à savoir quels journalistes sont légitimes à consulter le RBE, tel que l'indique le ministère de la Justice dans son communiqué. Interrogé à ce sujet, celui-ci n'a pas été en mesure de nous répondre immédiatement. Et peut-être ne s'est-il pas vraiment posé cette question pourtant centrale.

**« Il y a ceux qui veulent savoir et faire savoir, ceux qui ne préfèrent pas savoir, et ceux qui ne veulent pas que les autres sachent »**

À vrai dire, les autorités refilent la patate chaude au Conseil de presse, l'organisme paritaire qui régit la profession au Luxembourg. C'est à lui qu'il reviendra de décider quels journalistes sont légitimes ou non à accéder au RBE. Mais dans cette affaire, le Conseil de presse refuse de jouer les arbitres : « Nous inscrirons tous ceux qui possèdent une carte de presse et qui nous en feront la demande sur la liste des journalistes autorisés à y accéder », indique son président, Roger Infalt. Le tout devra être formalisé par la signature d'une convention avec le LBR, un document dont le Conseil de presse ignore pour l'instant tout du contenu.

Après l'émoi suscité par l'arrêt de la CJUE, les journalistes se voient donc rétabli-es dans leur droit. Peut-on pour autant dire que « tout est bien qui finit bien » ? Le 22 novembre, la CJUE n'a pas spécifiquement interdit l'accès du RBE aux journalistes mais à l'ensemble du public. La directive de 2018 spécifiait que la consultation du RBE, jusque-là réservée à un nombre restreint de professionnels, devait être garantie « dans tous les cas à tout membre du grand public ». Il s'agissait incontestablement d'une avancée majeure en matière de transparence financière et de partage des informations.

« Il y a ceux qui veulent savoir et faire savoir, ceux qui ne préfèrent pas savoir, et ceux qui ne veulent pas que les autres sachent », écrivait le sociologue et spécialiste des médias Joaquim Marcus-Steiff. Parmi ceux qui ne veulent pas que les autres sachent figure cette partie des milieux d'affaires qui ne goûtaient guère l'exercice de transparence qui leur était imposé par le RBE. Les journalistes font, de leur côté, partie de celles et ceux qui veulent savoir et faire savoir, mais ne sont pas seul-es légitimes dans cet exercice. Cela est d'autant plus vrai avec l'internet et les réseaux sociaux, qui sont devenus un vecteur d'information à part entière dont chacun-e peut se servir – pour le meilleur et le pire. Accéder à l'information et la transmettre est un droit consacré par l'article 19 de la Déclaration universelle des droits de l'homme stipulant que tout individu peut « recevoir et répandre, sans considérations de frontières, les informations et les idées par quelque moyen d'expression que ce soit ».

La transparence ne doit pas être réservée à un petit nombre. Elle est l'affaire de toutes et tous.

## NEWS

Méco zu Landesplanung: Hehre Ziele **S. 3**

## REGARDS

Landwirtschaft:

Weniger Kühe, mehr Mühe **S. 4**Kulturpolitik: Vier gewinnt? **S. 7**Droits humains : « La finance exclue de facto du devoir de vigilance » **p. 8**Willis Tipps im Dezember **S. 9**

Großbritannien nach dem Brexit:

Nationalistisch ins Verderben **S. 10**Im Kino: She said **S. 12**

## AGENDA

Wat ass lass **S. 13**Expo **S. 17**Kino **S. 18**

Coverfoto: CC-BY R Boed/Flickr



Die woxx-Journalistin Isabel Spigarelli präsentiert auf der Rückseite der woxx zum zweiten Mal Kuriositäten aus ihrem Alltag. Keins der Fotos ist gestellt.

Der erste Teil der Serie erschien im November 2021.

Hintergründe zum Projekt: [woxx.eu/absu](http://woxx.eu/absu)

## AKTUELL

MÉCO ZU LANDESPLANUNG

# Hehre Ziele

Raymond Klein

**Fortschritte in der Landesplanung sieht der Mouvement écologique vor allem auf konzeptueller Ebene. Bei der Umsetzung gehe das „Programme directeur“ aber nicht weit genug.**

„Luxemburg braucht eine nationale Debatte über die landesplanerischen Herausforderungen“, so der Mouvement écologique in einer Stellungnahme vom 6. Dezember. Damit wiederholt die Umwelt-NGO ihr jahrzehntealtes Mantra der „Zukunftsfragen“ – und erinnert implizit daran, dass die Debatte darüber, auch nach neun Jahren grüner Regierungsbeteiligung, kaum vorangekommen ist. Konkret reagiert der Méco auf den im Oktober vorgelegten Entwurf des „Programme directeur de l'aménagement du territoire“ (PDAT2023), den er sowohl lobt als auch kritisiert.

Erfreut zeigt sich die NGO über die Zielsetzungen der Landesplanung wie den „Netto-Null-Flächenverbrauch“ (für 2050) oder die „Wiederbelebung der Zentren unserer Städte und Dörfer sowie das Konzept einer Viertelstunden-Stadt“ (in der die Infrastrukturen für das Alltagsleben zu Fuß oder mit dem Rad schnell erreichbar sind). Eine künftige Konzentration der räumlichen Entwicklung auf ein paar „zentrale Orte“ wird ebenfalls begrüßt (bereits 2003 im Rahmen des Integrativen Verkehrs- und Landesentwicklungskonzepts ausgearbeitet). Als „bemerkenswert“ bezeichnet der Méco die Definition der natürlichen Umwelt als begrenzenden Faktor für die Entwicklung.

Allerdings gebe es eine „Kluft zwischen der aktuellen Realität und den großen Visionen des PDAT2023-Projekts“, für deren Überwindung die NGO Vorschläge macht. So sei die Landesplanung unter anderem der Gemeindeautonomie und dem Recht auf Privateigentum untergeordnet – deshalb solle auch sie in die Verfassung eingeschrieben werden. Der fehlenden politischen Kohärenz könne man entgegenwirken, indem man die Zuständigkeiten für ländliche Entwicklung und Großregion ins Landesplanungsministerium verlagere. Der Méco merkt an, dass die ungebremste Ausweisung von Bauland nicht mit der angestrebten Reduzierung des Flächenverbrauchs vereinbar sei – es brauche politischen Mut, um sich hierbei gegen Lokalpolitiker\*innen und die „allmächtige Lobby“ der Landbesitzer\*innen durchzusetzen.

Über die detaillierte Analyse des PDAT2023 hinaus wirft der Mouve-

ment écologique aber auch eine grundsätzliche Frage auf: Ist eine harmonische und nachhaltige Entwicklung Luxemburgs „angesichts der offensichtlichen Grenzen der natürlichen Ressourcen“ überhaupt mit einem kontinuierlichen Bevölkerungs- und Wirtschaftswachstum vereinbar? Und fordert einen „Stresstest“, insbesondere zu den Auswirkungen der Entwicklungsszenarien auf die Trinkwasser- und Nahrungsversorgung sowie auf Klimawandel und Biodiversität. Die NGO warnt, die Vorstellung, „die Folgen eines ungebremsten Wachstums [seien] landesplanerisch in den Griff zu bekommen“, sei ein Trugschluss.

## Lokal denken

Als Beleg wird unter anderem auf die angesichts der zahlreichen Grenzgänger\*innen zweifelhafte Krisenresilienz verwiesen. Auch erinnert der Méco daran, dass die Verbesserung des Modal Splits bis 2035 in Kombination mit einem 4,5-Prozent-Wirtschaftswachstum am Ende doch zu einer Zunahme der Autofahrten führen würde. Es sei zu hoffen, dass der Entwurf des PDAT2023 und die Reaktionen darauf „endlich und trotz oder gerade wegen der bevorstehenden Wahltermine“ eine große Debatte über die zukünftige Entwicklung Luxemburgs auslöse.

Die Kritik des Méco ist gerechtfertigt, doch sie ist nicht so weitsichtig angelegt, wie es scheint. Die mit dem grenzüberschreitenden Arbeitsmarkt verbundenen Herausforderungen wie Mobilität und Resilienz ließen sich nur durch das, ebenfalls bereits 2003 angedachte, Einwohner\*innen-Szenario im Sinne der Nachhaltigkeit lösen. Was allerdings, ganz unabhängig von künftigem Wirtschaftswachstum, einen massiven Bevölkerungszuwachs bedeuten würde – den man nur „landesplanerisch in den Griff bekommen“ könnte ... und müsste. Die Fokussierung der NGO auf die lokalen Ressourcen blendet die Tatsache aus, dass Luxemburg das Zentrum einer dynamischen Metropolregion ist. Damit steht das Land vor der Aufgabe, sein Wachstum qualitativ und nachhaltig zu gestalten – eine Vollbremsung ist keine Option. Diese Herausforderung stellt angesichts der finanziellen und politischen Spielräume auch die Chance dar, Modelle für radikal nachhaltige Entwicklung in Kombination mit Hightech zu entwickeln – sofern sich Politik und Zivilgesellschaft dazu aufraffen können.

## SHORT NEWS

## Du 9 au 21 décembre : les droits humains à l'affiche

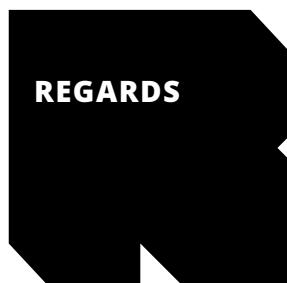
(rg) – Logée autour du 10 décembre, déclaré « Journée des droits humains » par les Nations unies, la semaine à venir présente un certain nombre de moments forts autour de ces fameux droits, malheureusement bafoués un peu partout à travers le monde. Dans le cadre du « Human Rights Festival » organisé par YoungAcat, la section des jeunes de l'Action des chrétiens pour l'abolition de la torture, une exposition se tient au Forum Geeseknäppchen du 9 (vernissage à 17h) au 17 décembre. Plusieurs projections de films en collaboration avec d'autres associations sont prévues du lundi au vendredi, chaque fois à 17h, auxquelles s'ajoutent des ateliers, une « living library », des tables rondes et des soirées festives. Le programme complet, avec le concert d'ouverture prévu le vendredi 9 décembre à 19h et les modalités d'inscription aux différents événements, est consultable sous youngacat.lu. Amnesty International, qui coorganise le festival, appelle par ailleurs à participer à sa traditionnelle marche aux flambeaux le 10 décembre même, à 17h30 (départ place d'Armes). Le 10 décembre sera aussi l'occasion de fêter dans la matinée le 20<sup>e</sup> anniversaire (avec deux ans de retard à cause de la pandémie) de la Commission consultative des droits de l'homme du Luxembourg. Le colloque organisé à cette occasion est certes réservé aux personnes invitées, mais une inscription auprès de christina.deangelis@ccdh.lu au préalable devrait donner accès à tout-es les intéressé-e-s pour entendre l'exposé de Diane Schmitt, la coordinatrice de l'UE pour la lutte contre la traite des êtres humains, portant le titre « Prévention, protection, poursuite, partenariat : les priorités de l'UE dans la lutte contre la traite ».

## Baumfällungen im Bobësch begonnen

(ja) – Am Donnerstag, dem 8. Dezember, begannen „Entbuschungsarbeiten“ im Bobësch. Das teilte die Straßenbauverwaltung am Mittwoch mit. Gleichzeitig kündigte sie für das kommende Wochenende eine Straßensperrung der CR110 zwischen Sassenheim und Niederkerschen an. Grund seien „Infrastrukturarbeiten“. Gasleitungen müssten jetzt niedriger gelegt werden, da der Flachglasofen der Firma Guardian aktuell ersetzt würde. Da gerade Winter sei, sei der Einfluss auf Vögel und Fledermäuse gering, so die Straßenbauverwaltung. Fledermäuse halten Winterruhe, die eigentlich auf keinen Fall gestört werden sollte, da dies tödlich für die Tiere sein kann. Eine vorläufige Aussetzung der Arbeiten, wie sie mehrere Naturschutzorganisationen und die Biergerinitiativ Gemeng Suessem (Bigs) vor Gericht gefordert hatten, war nicht angeordnet worden. Der Fall soll am Montag, dem 12. Dezember vor dem Verwaltungsgericht verhandelt werden – die Bigs wirft der Straßenbauverwaltung vor, schon vor dem Prozess Tatsachen schaffen zu wollen. Die Bürger\*inneninitiative betonte, dass sich durch ihren Einsatz das Ausmaß der Fällarbeiten verkleinert hätte. Die ehemaligen Waldbesetzer\*innen von „Bobi bleibt“ rufen zu einer Protestaktion gegen die Baumfällungen auf. Sie wollen sich dazu am Samstag, dem 10. Dezember um 8:30 Uhr am Bahnhof Niederkerschen-Sassenheim treffen.

## Equality Package der EU: Tilly Metz warnt vor Blockade

(is) – Die EU-Kommission präsentierte am Mittwoch zwei Initiativen im Kampf gegen Diskriminierung, eine davon zur Stärkung von Anlaufstellen für Betroffene. Ein Faktenblatt zeigt, woran es den Organisationen fehlt: Unabhängigkeit, Ressourcen, juristischer Macht, Mitbestimmungsrecht. Die Kommission fordert die EU-Staaten auf, die Ressourcen aufzustocken, Unabhängigkeit zu garantieren und die Antidiskriminierungsstellen zu konsultieren. Die EU-Richtlinien gegen Diskriminierung sollen zudem um Direktiven zur Nicht-Diskriminierung auf der Arbeit und zur Gleichstellung von Frauen und Männern in der sozialen Sicherheit ergänzt werden. Die zweite Initiative der Kommission zielt auf die Anerkennung gleichgeschlechtlicher Elternschaft ab. Zwar schlägt die Kommission keine Vereinheitlichung der Familienpolitik vor, doch will sie unter anderem ein Europäisches Elternschaftszeugnis einführen. Erziehungsberechtigte können es in dem Mitgliedstaat anfragen, der ihre Elternschaft anerkannt hat. Das Zertifikat ist keine Pflicht, seine europaweite Anerkennung jedoch schon. Während sich die Vertreter\*innen des LGBTI Intergroup und der Children's Rights Intergroup erfreut zeigen, äußert die EU-Abgeordnete Tilly Metz (Déi Gréng) in einer Stellungnahme Bedenken: „Das von der Kommission gewählte Rechtsinstrument sieht ein Vetorecht für die Mitgliedstaaten vor. Angesichts der Anti-LGBTQI+-Haltung einiger europäischer Regierungen ist eine Blockade des Dossiers leider zu befürchten.“ Dies sei bereits bei der Antidiskriminierungsrichtlinie von 2008 geschehen, die deswegen bis heute auf ihre Umsetzung warte.



## THEMA

## LANDWIRTSCHAFT

# Weniger Kühe, mehr Mühe

Joël Adami

**Rekordpreise sorgen dafür, dass Milch-Produzent\*innen kostendeckend arbeiten können. Dennoch sorgen sich viele Landwirt\*innen in Luxemburg um ihre Zukunft. Die Anzahl der Rinder soll verringert werden.**

Lebensmittel wurden in den letzten Monaten teurer. Die Preissteigerungen haben mitunter seltsame Blüten getrieben. So ist der Preis für konventionelle Milch höher als der für Biomilch – zumindest im Einkauf. Das Landwirtschaftsministerium veröffentlicht monatliche Statistiken, die einen Überblick über Produktion und Preise geben. „Der Preis für konventionelle Milch wird nicht separat publiziert, wich 2022 aber nie um 0,05 Cent pro Kilo vom Milchpreis insgesamt ab“, erklärt Frank Steichen vom Landwirtschaftsministerium der woxx. Während der Kilopreis für Milch insgesamt im Oktober 2022 bei 58,54 Cent lag, so lag er bei Biomilch lediglich bei 56,09 Cent. Seit Juni hat der Preis für konventionelle Milch den Preis für Biomilch überholt.

Im Oktober 2021 lag der Milchpreis insgesamt noch bei 38,47 Cent pro Kilo, für ein Kilo Biomilch gab es 45,54 Cent. Im Klartext heißt das: Landwirt\*innen, die konventionelle Milch produzieren, können erstmals seit längerer Zeit ihre Kosten halbwegs decken, ihre Bio-Kolleg\*innen können von den Preissteigerungen jedoch nicht profitieren. Zudem müssen sie sich an strengere Auflagen halten und anders produzieren. Allerdings zahlten auch im Oktober 2022 manche deutsche Molkereien einen höheren Preis für die Biomilch.

„Die Kostenstruktur für die Verarbeitung in Luxemburg ist hoch bei nur wenigen Lieferanten. Die Wettbewerbsfähigkeit der Luxemburger Molkerei ist dadurch leider schwach und die Biobauern müssen ihre Genossenschaftsmolkerei mittragen, und das ist wirtschaftlich schwer. Die gestiegenen

Energiekosten, deren Entwicklung nicht absehbar ist, sorgt für weitere Unsicherheit und Kostensteigerung auf den Betrieben und in der Verarbeitung“, so Daniela Noesen von der „Vereenegung fir Biolandwirtschaft Lëtzebuerg“ der woxx gegenüber. Zusätzlich sind Bio-Landwirt\*innen mit verunsicherten Konsument\*innen konfrontiert, die angesichts der hohen Inflation bei Lebensmitteln sparen, so Noesen: „Billige Lebensmittel haben Vorrang vor bio, gesund und nachhaltig. Die rückläufigen Verkaufszahlen sprechen Bände.“

## Das Land, wo die Milch fließt

In Luxemburg wurde noch nie so viel Milch produziert wie heutzutage. Der Rekord im Jahr 2020 lag bei 447.339 Tonnen. Im Jahr 1957, dem Start der Aufzeichnungen, wurden lediglich 163.700 Tonnen produziert. Nach einem ersten Hoch Mitte der 1980er-Jahre gab es in den 1990er- und frühen 2000er-Jahren eine Stagnation. Nach den Milchseen und Butterbergen der 1970er war von 1984 bis 2015 die EU-Milchquotenregelung in Kraft, die eine Überproduktion verhindern sollte. Seit dem Ende der Regelung ist die Milchproduktion in Luxemburg um etwa 100.000 Tonnen gestiegen.

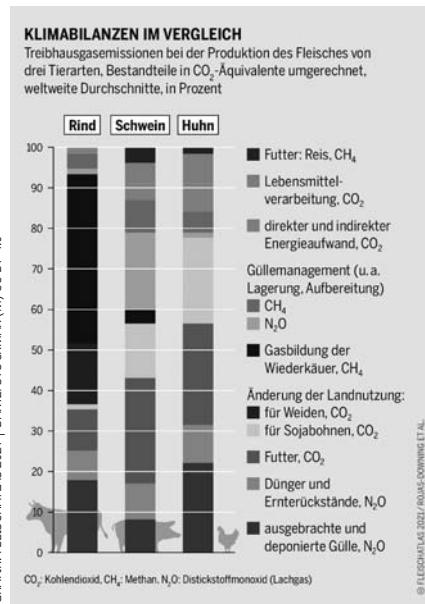
Die Zahl der landwirtschaftlichen Betriebe mit Milchproduktion ist seitdem hingegen stetig zurückgegangen, etwa 100 Stück haben aufgehört. Die Zahl der Kühe ist gestiegen: Knapp 47.000 Milchkühe gab es 2015 in Luxemburg, 2021 waren es beinahe 55.000. Neben der Produktionsmenge ist eine andere Zahl stets gestiegen: Die Milchleistung pro Kuh. 8.203 Kilo Milch gab eine Kuh im Rekordjahr 2020, im Folgejahr waren es leicht weniger. Zusammengefasst produzieren also immer weniger Betriebe immer mehr Milch – mit etwa gleich vielen Tieren wie unter dem Quotenregime in den 1990er-Jahren.

Dieser Trend soll sich ändern. Im nationalen Strategieplan für die Landwirtschaft, der die Gemeinsame Europäische Agrarpolitik (GAP) hierzulande umsetzen soll, ist vorgesehen, die Anzahl der Rinder in Luxemburg zu reduzieren. Da Luxemburgs Landwirtschaft vergleichsweise hohe Treibhausgasemissionen hat, ist die Verkleinerung des Rinderbestands eine Möglichkeit, diesen zu reduzieren. Pro Hektar sind die Emissionen mehr als doppelt so hoch wie im EU-weiten Durchschnitt. Kühe produzieren durch ihre Verdauung Methan – ein Treibhausgas, das die Atmosphäre um ein Vielfaches stärker aufheizt als CO<sub>2</sub>.

Ammoniak (NH<sub>3</sub>) ist ein weiterer Schadstoff, der durch Nutztierhaltung entsteht – zum Beispiel dann, wenn Gülle nicht abgedeckt gelagert wird. NH<sub>3</sub> ist kein Treibhausgas, sondern schädigt vor allem die Wasserqualität. Das ist besonders rund um den Stausee problematisch, da diese Gebiete als Trinkwasserschutzgebiete ausgewiesen sind. Dort gibt es seit April 2021 verschiedene zeitliche Restriktionen, wann Tiere auf die Weide oder Mist ausgebracht werden darf. So ist die Winterbeweidung zwischen dem 16. November und 15. Februar in manchen Zonen um den Stausee grundsätzlich verboten. Bei nasser Witterung und außerhalb der Vegetationsperiode ist der Nährstoffeintrag ins Wasser besonders hoch.

Das ist politisch nicht unumstritten. So fragte Martine Hansen (CSV) wegen der ungewohnt hohen Temperaturen im Oktober und November nach, ob es nicht besser wäre, diese Restriktionen nach dem Wetter und nicht nach kalenderischem Datum festzulegen. Die Umweltministerin Joëlle Welfring (Déi Gréng) antwortete, dass sie nicht gedenke, diese Regelung zu ändern. Die Daten seien „ein Kompromiss zwischen Wasserschutzaspekten und den Bedürfnissen des Sektors nach Rechtssicherheit.“ Sie betonte auch, dass die Tiere bei genügend Füt-

Woher kommen die Treibhausgase von Nutztieren?



Gibt es demnächst weniger Kühe, die der Premierminister öffentlichkeitswirksam streicheln kann?



Foto: SIP/JEAN-CHRISTOPHE VERHAEGEN

ter auf der Weide auch nach dem 16. November einige Stunden auf die Weide können. Ausnahmeregelungen sind ebenfalls nötig, die Genehmigungen hierfür brauchen aber ihre Zeit, so dass Landwirt\*innen sie nicht spontan bei guter Witterung anfragen können.

## Rinderreduzierung

Wer um den Stausee herum Rinder hält, muss sich vielleicht ohnehin Gedanken darüber machen, ob die Zahl der Tiere nicht kleiner werden soll. Landwirtschaftliche Betriebe, die ihren Rinderbestand um mindestens 15 Prozent reduzieren, sollen künftig eine Beihilfe erhalten. Das ist einerseits im nationalen Strategieplan festgehalten und soll andererseits mit dem neuen Agrarhilfengesetz in nationales Recht umgesetzt werden.

Dort ist auch eine weitere Maßnahme festgeschrieben, die verhindern soll, dass die Zahl der Kühe weiter wächst: Die Erhöhung des Viehbestands ist demnächst genehmigungspflichtig, wenn die zusätzlichen Tiere mehr als zwei Arbeitskräfte binden. Betriebe, die so viele Tiere halten, dass sie mehr als fünf Arbeitskräfte bräuchten, werden keine Genehmigung erhalten. Im Gesetzesentwurf wird sich ausdrücklich auf die Reduzierung der Ammoniakemissionen bezogen.

Das Gesetz befindet sich noch auf dem Instanzenweg. Im August hatte Landwirtschaftsminister Claude Haagen (LSAP) es eingereicht, seitdem beschäftigt sich die betreffende parlamentarische Kommission damit. Die Begutachtung des Staatsrats steht noch aus, allerdings haben schon einige landwirtschaftliche Vereinigungen ihre Stellungnahmen dazu abgegeben.

Das „Luxembourg Dairy Board“ (LDB), eine Vereinigung Luxemburger Milchproduzent\*innen, die sich für einen besseren Milchpreis einsetzt, ist nicht begeistert von dem Gesetzesvorschlag. Zu sehr würde auf Extensivierung der Landwirtschaft gepoht. „Ein

„Rééquilibrage“ zugunsten einer ressourcenschonenden und produktiven Landwirtschaft ist unbedingt erforderlich.“ Das LDB würde sich anstatt einer Reduktion des Viehbestandes eher eine Förderung von anderen Maßnahmen, die Ammoniakemissionen reduzieren, wünschen. Auf die Methan-Problematik geht die Stellungnahme nicht ein.

## Wachstumsbremse

In die gleiche Kerbe schlägt auch die Landwirtschaftskammer, die unterstreicht, dass das neue Gesetzesprojekt ohne Unterredungen mit dem Sektor entstanden ist. „In diesem Zusammenhang sei angemerkt, dass der Anstieg des Rinderbestands eng mit der politischen Entscheidung, die Milchquoten abzuschaffen verbunden war. Er war nicht nur vorhersehbar, sondern fand auch unter den Augen und mit der finanziellen Unterstützung der Autoren des Projekts statt“, schreibt die Landwirtschaftskammer.

Sie fordert, das Genehmigungssystem anzupassen, um eine „lebensfähige und nachhaltige Landwirtschaft“ zu gewährleisten. Der Regierungsvorschlag verunmöglicht nicht nur das Wachstum der Betriebe, sondern auch deren Modernisierung. Minister Haagen kündigte am Donnerstag an, sich am 13. Dezember mit der Landwirtschaftskammer zu treffen, um das Agrargesetz zu diskutieren. Die Genehmigungspflicht für die Vergrößerung von Rinderherden steht dabei auf der Tagesordnung.

Auch die Bio-Vereinigung Luxemburgs kritisiert in ihrem Gutachten

zum Agrargesetz den in ihren Augen „völlig unzureichenden“ Konsultationsprozess des Landwirtschaftsministeriums. Die Biolandwirt\*innen monieren, dass es keine Zukunftsstrategie für die Landwirtschaft gebe – lediglich das Ziel von 20 Prozent Biolandwirtschaft bis 2025 ist vorgegeben. Im Bereich Rinderhaltung fordert die Vereinigung einen stärkeren Fokus auf Biolandwirtschaft und gibt an, Lösungen für die Emissionsprobleme zu haben: „Ein Betrieb kann und sollte nur so viele Tiere halten, wie er aus sich selbst heraus ernähren kann. Eine Reduktion der Rindfleisch- und Milchproduktion einhergehend mit einer Umstellung auf eine graslandbasierte, biologische Produktion würde die Emissionen aus der Wiederkäuerhaltung um 74 Prozent reduzieren.“

## Wer wird subventioniert?

Rinder seien kein Klimakiller, wenn sie sich nur vom Grasland ernähren, sagt Noesen. „Die Kuh ist für die Luxemburger Landschaft und Landwirtschaft unverzichtbar, sie muss nur im richtigen Verhältnis dazu stehen. Biolandwirtschaft nimmt hier eine Vorreiterrolle ein, die noch nicht ausreichend honoriert wird.“ Deswegen fordern die Biolandwirt\*innen, dass das Agrargesetz abgeändert wird, damit bestehende Biobetriebe wettbewerbsfähig bleiben und konventionelle Betriebe mehr Anreize zur Umstellung erhalten. Ansonsten ginge „erneut wertvolle Zeit verloren, die wir nicht mehr haben.“

Die staatlichen Beihilfen für die Landwirtschaft, oftmals sind es EU-

Gelder, sind umstritten. Nicht nur, weil damit ein System gefördert wird, das vor allem die konventionelle Landwirtschaft fördert, sondern auch, weil diese Gelder ungerecht verteilt werden. Eine europaweite Datenanalyse, die von FragDenStaat.de initiiert wurde, brachte zu Tage, dass Großkonzerne wie Molkereien oder Zuckarfabriken am meisten von den Förderungen profitieren. Eine Analyse der Kolleg\*innen von Reporter.lu zeigte, dass dieses Phänomen in Luxemburg zwar nicht ganz so ausgeprägt ist, jedoch zehn Prozent der Fördersumme an ein Prozent der Betriebe gingen. In den öffentlich zugänglichen Daten auf farmsubsidy.org ist ersichtlich, dass unter jenen, die die höchsten Summen erhielten, auch der Gemüsehändler Grosbusch und die Molkerei Luxlait zu finden sind – beide für Schulmilch- beziehungsweise Schulpflichtprogramme.

15,75 Millionen Euro sind für die Beihilfen für die Milchkuh-Aufzucht zwischen 2023 und 2027 vorgesehen. Wie viel Geld für die Reduktion des Viehbestandes ausgegeben werden soll, ist nicht gesondert aufgeführt – für die Umwelt- und Klimamaßnahmen im Agrarbereich sind im Gesetzesprojekt für die nächsten fünf Jahre 158,42 Millionen vorgesehen. Darunter fallen auch sämtliche Beihilfen für biologische Landwirtschaft, außerdem Beihilfen für den Weidegang von Rindern. Diese Beispiele zeigen: Das neue Agrargesetz ist ein unübersichtlicher Paragrafenschub, der widersprüchliche Signale aussendet.

## AVIS

<b>Ministère de la Mobilité et des Travaux publics</b>	<b>Ministère de la Mobilité et des Travaux publics</b>	<b>Ministère de la Mobilité et des Travaux publics</b>	<b>Ministère de la Mobilité et des Travaux publics</b>
<b>Administration des bâtiments publics</b>			
<b>Avis de marché</b>	<b>Avis de marché</b>	<b>Avis de marché</b>	<b>Avis de marché</b>
<b>Procédure :</b> européenne ouverte <b>Type de marché :</b> travaux	<b>Procédure :</b> européenne ouverte <b>Type de marché :</b> travaux	<b>Procédure :</b> européenne ouverte <b>Type de marché :</b> travaux	<b>Procédure :</b> européenne ouverte <b>Type de marché :</b> travaux
<b>Modalités d'ouverture des offres :</b> Date : 01/02/2023 Heure : 10:00 Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.	<b>Modalités d'ouverture des offres :</b> Date : 31/01/2023 Heure : 10:00 Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.	<b>Modalités d'ouverture des offres :</b> Date : 27/01/2023 Heure : 10:00 Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.	<b>Modalités d'ouverture des offres :</b> Date : 23/01/2023 Heure : 10:00 Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.
<b>SECTION II : OBJET DU MARCHÉ</b>			
<b>Intitulé attribué au marché :</b> Travaux d'installation d'équipements de cuisine et self-service à exécuter dans l'intérêt de l'aménagement d'une structure de restauration scolaire et d'accueil au lycée technique de Bonnevoie.	<b>Intitulé attribué au marché :</b> Travaux d'installations électriques à exécuter dans l'intérêt de l'aménagement d'une structure de restauration scolaire et d'accueil au lycée technique de Bonnevoie.	<b>Intitulé attribué au marché :</b> Travaux d'installations HVAC et sanitaires à exécuter dans l'intérêt de l'aménagement d'une structure de restauration scolaire et d'accueil au lycée technique de Bonnevoie à Luxembourg.	<b>Intitulé attribué au marché :</b> Travaux de carrelages à exécuter dans l'intérêt du lycée technique pour professions de santé et hall des sports logopédie à Strassen - phase 2 : lycée.
<b>Description succincte du marché :</b> Fourniture et pose d'équipements de cuisine et self-service pour la nouvelle cuisine.	<b>Description succincte du marché :</b> Mise en place des installations électriques pour la nouvelle cuisine.	<b>Description succincte du marché :</b> Mise en place des installations de chauffage, de ventilation et sanitaires pour la nouvelle cuisine.	<b>Description succincte du marché :</b> Carrelages au sol : env. 2.800 m <sup>2</sup> ; carrelages muraux : env. 2.400 m <sup>2</sup> ; chapes : env. 2.800 m <sup>2</sup> ; enduit : env. 1.600 m <sup>2</sup> .
La durée des travaux est de 52 jours ouvrables, à débuter au 2e trimestre 2023. Les travaux sont adjugés à prix unitaires.	La durée des travaux est de 74 jours ouvrables, à débuter au 2e trimestre 2023. Les travaux sont adjugés à prix unitaires.	La durée des travaux est de 74 jours ouvrables, à débuter au 2e trimestre 2023.	La durée des travaux est de 123 jours ouvrables, à débuter au 2e semestre 2023.
<b>SECTION IV : PROCÉDURE</b>			
<b>Conditions d'obtention du cahier des charges :</b> Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ( <a href="http://www.pmp.lu">www.pmp.lu</a> ). <b>La remise électronique est obligatoire.</b>	<b>Conditions d'obtention du cahier des charges :</b> Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ( <a href="http://www.pmp.lu">www.pmp.lu</a> ). <b>La remise électronique est obligatoire.</b>	<b>Conditions d'obtention du cahier des charges :</b> Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ( <a href="http://www.pmp.lu">www.pmp.lu</a> ). <b>La remise électronique est obligatoire.</b>	<b>Conditions d'obtention du cahier des charges :</b> Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ( <a href="http://www.pmp.lu">www.pmp.lu</a> ). <b>La remise électronique est obligatoire.</b>
<b>SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES</b>			
<b>Autres informations :</b>	<b>Autres informations :</b>	<b>Autres informations :</b>	<b>Autres informations :</b>
<b>Conditions de participation :</b> Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.	<b>Conditions de participation :</b> Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.	<b>Conditions de participation :</b> Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.	<b>Conditions de participation :</b> Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.
<b>Réception des offres :</b> Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics ( <a href="http://www.pmp.lu">www.pmp.lu</a> ).	<b>Réception des offres :</b> Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics ( <a href="http://www.pmp.lu">www.pmp.lu</a> ).	<b>Réception des offres :</b> Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics ( <a href="http://www.pmp.lu">www.pmp.lu</a> ).	<b>Réception des offres :</b> Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics ( <a href="http://www.pmp.lu">www.pmp.lu</a> ).
<b>Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :</b> 01/12/2022	<b>Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :</b> 01/12/2022	<b>Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :</b> 01/12/2022	<b>Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :</b> 08/12/2022
<b>La version intégrale de l'avis n° 2202530 peut être consultée sur <a href="http://www.marches-publics.lu">www.marches-publics.lu</a></b>	<b>La version intégrale de l'avis n° 2202529 peut être consultée sur <a href="http://www.marches-publics.lu">www.marches-publics.lu</a></b>	<b>La version intégrale de l'avis n° 2202484 peut être consultée sur <a href="http://www.marches-publics.lu">www.marches-publics.lu</a></b>	<b>La version intégrale de l'avis n° 2202575 peut être consultée sur <a href="http://www.marches-publics.lu">www.marches-publics.lu</a></b>

## KULTUR

## KULTURPOLITIK

# Vier gewinnt?

Isabel Spigarelli

**Die luxemburgische Abgeordnetenkammer hat am Dienstag vier Gesetzesprojekte zum Kultursektor verabschiedet. Was ändert sich?**

Am Nikolaustag hatte die Kulturkommission der luxemburgischen Abgeordnetenkammer alle Hände voll zu tun: Die Abgeordneten verabschiedeten vier Gesetzesprojekte, die sich auf den Kultursektor beziehen. Damit kommt die Kammer ein knappes Jahr vor den Wahlen einigen der 64 Forderungen aus dem Kulturentwicklungsplan 2018-2028 nach. Zwei davon betreffen Künstler\*innen und Mitarbeiter\*innen des Kultusektors direkt: die Anpassung der Sozialmaßnahmen für freiberufliche Kulturschaffende und die Wiedereinführung des „Congé culturel“.

Die Anpassung der Sozialmaßnahmen beginnt mit ihrer Umbenennung in „mesures de soutien“ und bringt vereinfachte Zugangsprozeduren zu finanziellen Beihilfen, besonders für Universitätsabsolvent\*innen und Künstler\*innen ab 55, sowie die Erhöhung der monatlichen Beihilfen und einen verlängerten Zeitraum für den Zugriff auf die bewilligten Gelder mit sich. Die Beihilfeberechtigung wird auf weitere kulturelle Berufsfelder ausgeweitet. Weiterbildungen und der Besuch pädagogischer Ateliers zählen mit Inkrafttreten des Gesetzes als Arbeitsnachweis im „Carnet de travail“ der Kulturschaffenden, der wiederum digitalisiert wird. Die 2020 gegründete „Union luxembourgeoise des associations du secteur culturel“ und der Schriftsteller\*innenverband „A:LL Schriftsteller\*innen“ äußerten sich in ihren Kommentaren zum Gesetzesprojekt vorwiegend positiv.

Nathalie Oberweis (DÉI Lénk) verwies in ihrer Redezeit auf Schwachstellen, beispielsweise darauf, dass Kulturpädagogik nicht als künstlerischer Beruf anerkannt ist. Die oft freischaffenden Betroffenen würden durch jedes Raster fallen. Die Abgeordnete pochte zudem darauf, die angepassten Beihilfen seien kein Ersatz für die faire Bezahlung der Künstler\*innen. Hierfür müssten die bisher unverbindlichen Tarifvorschläge wie die der „Association luxembourgeoise des professionnels du spectacle vivant“ rigoroser durchgesetzt werden. Kulturministerin Sam Tanson (DÉI Gréng) nannte in dem Kontext die Charte de déontologie für den Kultursektor: Die Unterzeichnenden verpflichten sich zur fairen Entlohnung der Kulturschaffenden. Die Charta wurde im

Juni präsentiert, ein Großteil der luxemburgischen Kulturinstitutionen hat sie bereits unterzeichnet.

Damit nebenberufliche Künstler\*innen überhaupt Aufträge annehmen können, stimmte die Kammer auch für die Wiedereinführung des „Congé culturel“. 1994 war er zur Professionalisierung der Kulturszene beschlossen, 2014 aber wieder abgeschafft worden mit dem Argument: „L'objectif d'une professionnalisation de la scène culturelle et artistique n'a pas été atteint par le biais de l'institution du congé culturel.“ Zwischen 1995 und 2014 wurden insgesamt 3.673 Anträge auf den kulturellen Sonderurlaub bewilligt. Der „congé culturel 2.0“ unterscheidet sich in einzelnen Punkten von dem damaligen Gesetzestext. Hatten die Künstler\*innen früher im Laufe ihrer gesamten Karriere 60 Sonderurlaubstage zugute, können sie jetzt bis zu 12 Tage im Monat und bis zu 20 Tage über zwei Jahre hinweg beantragen. Das neue Gesetz schließt auch Freiwillige und administrative Mitarbeiter\*innen ein, genauso wie Antragssteller\*innen, die nicht in Luxemburg leben, aber seit mindestens sechs Monaten in die nationale Krankenkasse einzahlen. Früher war der Sonderurlaub ortsansässigen Kulturschaffenden vorbehalten. Die Kammer beschloss die Umsetzung des Gesetzes zwei Jahre nach dessen Inkrafttreten zu evaluieren.

## Namenswandel und Statuswechsel

Andere gestimmte Gesetzesprojekte wirken sich auf die Kulturinstitutionen selbst aus: Die sieben staatlichen Kulturinstitutionen (Nationalarchiv, Nationalbibliothek, Musée national d'histoire et d'art (MNHA), Nationalmuseum für Naturgeschichte, Service des sites et monuments nationaux, Centre national de l'audiovisuel, Centre national de littérature) werden neu organisiert, das Exportbüro „Kultur | lx“ wechselt seinen Status. Das Gesetz zur Reorganisation staatlicher Kulturinstitutionen geht mit der Umbenennung des MNHA einher: Das Museum heißt nach Inkrafttreten des Gesetzes „Musée national d'archéologie, d'histoire et d'art“, weil es über die größte archäologische Sammlung Luxemburgs verfügt. Das Gesetz stellt den staatlichen Kulturinstitutionen außerdem den Posten ein\*er stellvertretenden Direktor\*in in Aussicht. Das bisherige Gesetz aus dem Jahr 2004 sieht dies nicht vor. Begründet wird die Erweiterung mit

Hinter den Mauern der Abgeordnetenkammer wurden zwar Gesetze zur Unterstützung des Kultusektors verabschiedet, an Kritik und Sticheleien fehlt es aber auch nicht.



FOTO: ERK3, CC-BY-SA 3.0/VIA WIKIMEDIA COMMONS

den wachsenden Ansprüchen des Publikums und der Belegschaften sowie neuer Aufgabenfelder der Kulturinstitutionen. In dem Sinne stimmten die Abgeordneten dann auch einvernehmlich für die Entstehung von Kultur | lx als „établissement public“. Alle Abgeordneten sprachen sich für den Kulturrat aus, einige mit Blick auf die Diversifizierung der nationalen Wirtschaft. Der Kultursektor sei eine ökonomische Kraft, aus der Luxemburg unzureichend schöpfe. Kritiker\*innen der Beteiligung des luxemburgischen Kultusektors an finanziellen Missionen der Regierung, wie etwa bei der Weltausstellung in Dubai, dürfte bei solchen Aussagen bange werden.

„Das ist das erste ‘établissement public’ in der Kulturszene seit 2004“, betonte Tanson in ihrer Redezeit. „Das letzte war die Rockhal.“ Neu ist der Kulturrat beziehungsweise das Exportbüro nicht: Die Institution wurde bereits 2020 als „asbl de préfiguration“ lanciert, ähnlich wie die Exportbüros „Music:lx“ oder „Reading Luxembourg“, die als Vorläufer von Kultur | lx gelten und dem Kulturrat einverleibt wurden. Im Austausch mit der woxx gibt Djuna Bernard (DÉI Gréng), Berichterstatterin des Gesetzesprojekts, keine klare Antwort darauf, was nach dem Statuswechsel mit den bereits eingestellten Mitarbeiter\*innen passiert. Auf die Frage, ob die Arbeitsstellen neu ausgeschrieben werden oder die jeweiligen Personen ihre Position weiter ausüben können, schreibt sie: „Die Verantwortlichen des neuen ‘établissement public’ werden nach den Prozeduren genannt, die im Gesetz stehen. Der Verwaltungsrat wird auf einen Vorschlag des Regierungsrates vom Großherzog ernannt. Diese Nominierungen erfolgen erst, wenn das Gesetz gestimmt wurde.“

Der Verwaltungsrat soll aber weiterhin aus elf Personen bestehen. In dem Gesetzestext steht explizit, dass es sich dabei mindestens um je vier Personen per Geschlecht handeln soll. Zurzeit sind es sechs Männer und fünf Frauen. Warum zielt das Gesetz also nicht auf eine höhere Parität ab? Bernard schreibt dazu, die Kommissi-

on habe sich an bestehenden Gremien orientiert. Zwar sei die Frage berechtigt, aber: „Es gibt ja auch noch andere Kriterien, die für einen solchen Posten wichtig sind.“ Sie erwähnt die Expertise in verschiedenen Kunstsparten. „Mit einer strikten Quote könnte es schwer werden, ein spezifisches Profil zu finden, wenn es sich dabei nicht um einen Mann oder eine Frau handeln darf.“ Die Zahl qualifizierter Kandidat\*innen sei hierzulande begrenzt, anders als in großen Ländern.

Oberweis freute sich jedenfalls über die allgemeine Strukturierung von Kultur | lx, denn die verhindere, dass „so etwas wie beim Film Fund“ passiere. Der luxemburgische Rechnungshof legte kürzlich seinen Bericht vor, laut dem es beim Fund unter anderem Interessenkonflikte und finanzielle Unstimmigkeiten gibt. Die Abgeordnetenkammer gab den Bericht 2019 nach dem Audit des Finanzberatungsunternehmens Value Associates über den Fund in Auftrag.

Auch wenn die Kammer hinter den Gesetzesprojekten steht, wirkte die generelle Debatte teilweise angespannt. Während die Kulturministerin ihren Kolleg\*innen im Laufe der Debatte in der Kammer unterschiedlich ein Interesse an den Reden zum Kultursektor vorhielt, stichelte Octavie Modert (CSV, ehemalige Kulturministerin) subtil gegen andere Akteur\*innen. Eine ihrer Gesten könnte sich gegen ihren Parteikollegen Nico Pundel gerichtet haben. Modert zählte unterstützende Musikrichtungen auf, darunter Metal. Dem Genre hängte sie ein langgezogenes „Yeah“ an, worauf die Kammer auflachte. Pundel, Bürgermeister der Gemeinde Strassen, hatte im September für Empörung gesorgt, als er die Veranstalter\*innen eines Metal-Festivals in der Gemeinde kurzfristig durch verschärzte Auflagen zum Umzug zwang. Sie hätten ein Musikfestival angefragt. „Metal ist keine Musik“, bezichtigte er die Organisator\*innen damals.

## EKONOMI

DROITS HUMAINS

# « La finance exclue de facto du devoir de vigilance »

Fabien Grasser

**Le projet de directive sur le devoir de vigilance a franchi une nouvelle étape le 1<sup>er</sup> décembre avec l'adoption de la position du Conseil européen. Au Luxembourg, un intense lobbying s'est déployé pour mettre les fonds d'investissement à l'abri de ce texte qui rendra les entreprises responsables des violations des droits humains et environnementaux liées à leurs activités.**

Ce jeudi 1<sup>er</sup> décembre, les représentant-es des États membres de l'UE se sont montré-es plus préoccupé-es par la « compétitivité des entreprises européennes » que par les droits humains et environnementaux. Pourtant ce sont bien les seconds qui devaient figurer au centre de leurs discussions à Bruxelles. À l'issue d'un ultime tour de table, les 27 ont adopté ce jour-là la position du Conseil européen sur la future directive pour un devoir de vigilance des entreprises. Cette législation obligera les entreprises à analyser les risques de leurs activités pour les droits humains et l'environnement, d'y remédier lorsque des violations sont commises et d'indemniser les victimes. Seront concernées les entreprises employant au moins 500 salarié-es et réalisant au moins 150 millions d'euros de chiffre d'affaires annuel. Une multinationale dont le siège est situé à Luxembourg devra par exemple s'assurer que ses fournisseurs situés en Asie n'emploient pas d'enfants et pourra être poursuivie par les victimes si tel est le cas et qu'elle n'y met pas fin.

Le texte proposé par le Conseil européen servira de base de négociations avec la Commission européenne et le Parlement européen dans l'élaboration définitive de cette directive, dont l'entrée en vigueur n'interviendra pas avant deux ou trois ans au moins. Il est le fruit d'un compromis sur lequel les lobbys patronaux ont tenté de peser de tout leur poids, particulièrement ceux de la finance. L'argument est peu ou prou toujours le même : il ne faut pas surcharger les entreprises européennes de nouvelles obligations afin qu'elles restent compétitives face à leurs concurrents dans le reste du monde.

« Ceux qui opposent compétitivité et droits humains sont dans une pensée archaïque », balaye d'emblée Dominique Potier. Le travail mené de-

puis dix ans par ce député socialiste français de Meurthe-et-Moselle est devenu une référence pour les ONG et élus qui, en Europe, militent en faveur de cette directive. Dominique Potier était en 2017 le rapporteur de la loi nationale française sur le devoir de vigilance des entreprises, dont l'adoption constituait alors une première mondiale. Depuis, l'Allemagne a suivi et les Pays-Bas devraient en faire de même.

## « Une accélération de l'Histoire »

Dominique Potier émet des réserves sur la proposition du Conseil européen. Mais à ce stade, il préfère voir le verre à moitié plein : « Si on veut être honnête, il faut dire qu'un tel calendrier était inespéré cinq ans seulement après l'adoption de la loi française. Il s'agit d'une accélération de l'Histoire dans laquelle l'Union européenne est capable de faire naître de nouvelles règles économiques, c'est une révolution culturelle. » Pour autant, « je comprends que les ONG soient déçues », ajoute le député, qui se revendique d'une ligne sociale-démocrate et a refusé de rejoindre l'alliance de gauche Nupes à l'issue de sa réélection, en mai dernier.

Pour les ONG, la position du Conseil ressemble en effet à un verre à moitié vide. Les jours précédant le vote des 27, elles ont abondamment alerté sur un dévoiement de l'esprit de la directive à venir en mettant en cause deux modifications majeures attribuées à la France. La première porte sur un changement de définition, le Conseil ayant substitué le terme « chaîne d'activités » à celui de « chaîne de valeur » tel qu'employé jusqu'à présent. Le changement est loin d'être rhétorique, car il restreint la responsabilité des entreprises essentiellement à l'amont (« upstream » dans le jargon européen), négligeant en partie laval (« downstream »).

Autrement dit, une société sera tenue responsable des agissements de ses fournisseurs et sous-traitants mais sera en grande partie à l'abri des poursuites quant à l'usage néfaste qui peut être fait de ses produits. Cas emblématique bien connu, celui de NSO, une société domiciliée au Luxembourg, dont les logiciels espions ont permis de traquer des militant-es et des journalistes dans nombre de pays avec des conséquences parfois fatales, comme ce fut le cas pour le Saoudien Jamal Kashoggi. Avec le texte du Conseil, NSO pourrait très bien se laver les mains de l'usage fait de ses produits. Le même principe s'applique à l'industrie de l'armement pour laquelle la France a de toute façon obtenu une exemption.

La finance est l'autre pierre d'achoppement pour les ONG, qui lient également ce problème à la redéfinition de la « chaîne de valeur ». Le sujet est évidemment hautement sensible pour le Luxembourg. « Dans la proposition du Conseil, les exemptions sont tellement nombreuses que le secteur financier est de facto exclu de la directive », affirme Antoniya Argirova pour l'ONG ASTM, l'une des 16 organisations qui constituent le collectif luxembourgeois « Initiative pour un devoir de vigilance ». Concrètement, les acteurs financiers n'auraient pas à répondre de l'utilisation de leurs prêts et investissements dans une entreprise qui enfreint les droits humains.

**Le Luxembourg manœuvre habilement**

La France a été particulièrement pointée du doigt pour cette volonté d'exclure la finance. Mais Paris oppose un vigoureux démenti à cette information qu'elle qualifie de « mensongère ». C'est aussi ce qu'affirme Dominique Potier en dénonçant de son côté les initiatives de Berlin pour affaiblir la future directive.

Quo qu'il en soit, le Luxembourg a réussi à se faufiler habilement entre les querelles de ses grands voisins en défendant une position résolument progressiste tout en préservant ce qu'il estime essentiel pour son économie : les fonds d'investissement. « Nous regrettons que le niveau d'ambition de la proposition initiale de la directive n'ait pas pu être maintenu », a ainsi déploré, le 1<sup>er</sup> décembre, Fabien Raum, représentant permanent adjoint du Luxembourg auprès de l'UE. En même temps, a-t-il précisé, « nous ne partageons pas du tout la lecture selon laquelle la proposition sur la table exclurait le secteur financier du champ d'application ».

Dans la proposition de 129 pages présentée par le Conseil, le diable se niche évidemment dans des détails. Outre les exemptions, chaque État



PHOTO: VANCE PALER/UOSPASH

## WELTMUSEK

pourra décider s'il veut responsabiliser ou non le secteur financier sur ses activités en aval, c'est-à-dire sur ses prêts et investissements.

Un intense lobbying se déploie depuis plusieurs années au Luxembourg pour mettre la finance à l'abri du futur texte. Il est peu dire que les organisations patronales et de promotion de la place financière bataillent ardemment contre l'idée même d'une loi sur le devoir de vigilance, qu'ils perçoivent, là encore, comme une menace pour la compétitivité.

## Les lobbys à l'œuvre

Dans une note non publique transmise au printemps dernier à la Commission européenne, l'Association luxembourgeoise des fonds d'investissement (Alfi) rappelle que les fonds ne sont pas des entités juridiques propres mais des produits financiers qui n'ont dès lors pas leur place dans le champ d'application.

Le 1<sup>er</sup> décembre, ICI Global, qui représente les plus grands fonds d'investissement mondiaux, comme BlackRock ou Morgan Stanley, a dit sa satisfaction quant au texte adopté par le Conseil. La future directive figurait au menu d'une rencontre qui a eu lieu le 14 juillet dernier entre des représentants de ce lobby et un haut fonctionnaire du ministère des Finances, selon le « registre des entrevues » du gouvernement.

Autre argument avancé par les professionnels de la place : le règlement européen SFDR obligeant le secteur à fournir des informations en matière de développement durable. « Cela n'a rien à voir avec le devoir de vigilance, il s'agit d'une simple obligation de transparence qui ne prévoit aucune réparation pour de potentielles victimes de violations des droits humains », conteste Antoniya Argirova. « La finance est doublement protégée par cette proposition, grâce aux exemptions d'une part, mais aussi en raison du périmètre qui ne s'applique qu'aux entreprises de plus de 500 salariés, un nombre qu'aucun gestionnaire de fonds n'atteint au Luxembourg », précise la responsable plaidoyer d'ASTM.

Le collectif European Coalition for Corporate Justice, qui fédère 480 ONG européennes autour du devoir de vigilance, accuse le Conseil d'avoir « créé de nouvelles brèches permettant à de nombreuses entreprises puissantes d'échapper à leur responsabilité juridique en cas d'actes répréhensibles manifestes ».

Les ONG s'accordent sur la nécessité de rester mobilisées pour obtenir un texte protégeant au mieux droits humains et environnementaux. Un point sur lequel les rejoints Dominique Potier, assurant que, pour lui aussi, « le combat continue ».

DEZEMBER 2022

# Willis Tipps

Willi Klopotek



## Anatolische Psychedelic-Queen

Auf ihrem dritten internationalen Album **Anadolu Ejderi** zieht **Gaye Su Akyol** alle Register. Sie hat diesmal auch Elemente aus Punk, Hip-Hop und Industrial Rock in ihre neuen Kompositionen mit einfließen lassen. Im Zentrum steht aber wie bisher ihre Mischung aus türkischem Pop und Rock mit einer deutlichen Verortung in anatolischen psychedelischen Klängen. Die übliche Rockbesetzung ihrer Band wird angereichert mit Oud, elektrisch verstärkter Baglama und der dem Banjo ähnlichen Sazbüş. Die Musik ist, wie bei ihr üblich, straff auf den Punkt gebracht und Akyols unverwechselbar prickelnde Stimme klingt über weite Strecken wie direkt ins Ohr der Hörer\*innen geraunt. Anadolu Ejderi ist der anatolische Drache, der aus tiefem Schlaf erwacht. Das ist durchaus als politisches Statement mit Hoffnungscharakter zu verstehen, denn Akyol sieht die Türkei politisch, kulturell und ökonomisch auf dem Weg in den Ruin. Was die Istanbulerin präsentiert, ist in allen Belangen der demokratische Gegenentwurf zur Erdogan-Türkei. Wieder eine erstaunliche Platte: erotisch und politisch und zudem psychedelisch anatolisch. In jeder Beziehung überzeugend!

Gaye Su Akyol – Anadolu Ejderi – Glitterbeat

## Die wilde Form des Joik

Bei den Sámi in Nordeuropa hat sich die Fähigkeit erhalten, Klänge und atmosphärische Eindrücke aus Natur und Umwelt in der Musik zu verarbeiten. **Torgeir Vassvik** ist ein Sámi aus Norwegen, der die rauen und ursprünglichen Varianten des Sámi-Joik in seiner ganz eigenen, auch von der Außenwelt inspirierten Form praktiziert. Auf seinem vierten Album verzichtet er auf andere Musiker\*innen und begleitet

seinen Gesang ganz allein mit einer Vielzahl von Klangerzeugern. Weiß man nichts über den Hintergrund, erscheint die Platte wie eine abstrakte Klangreise. Ihre tieferen Schichten erschließen sich, wenn man sich den Musiker in der einsamen Weite Nordnorwegens vorstellt und das Booklet zu Hilfe nimmt. Dann entdeckt man zum Beispiel den Klang des Windes, das Rauschen und Tosen des Wassers in Fluss und Meer. Die Stücke sind unberührt von eingängigen Liedstrukturen oder sogar Pop-Elementen, an die wir gewöhnt sind. Es ist vielmehr eine ganz freie, passend begleitete Form des mündlichen Ausdrucks, die am ehesten mit den instrumentalen Expressionen von Free-Jazzern zu



vergleichen ist. Dazwischen hört man Intermezzi mit Gitarre und Dobro. Das ist nichts zum Mitsingen und Mitklatschen, sondern um die Augen zu schließen und gebannt zu lauschen. Vorzüglich!

Vassvik Solo – A Place behind the Gardens of the Houses. Báiki – OK World

## High-Life Jazz aus Ghana

Schon in den 1920er-Jahren vermischt traditionelle Musik mit karibischem Calypso und Jazz-Elementen. Das sind die Wurzeln des High-Life, der auch im nahegelegenen Nigeria Fuß fasste und später zum Afrobeat weiterentwickelt wurde. Zu den Großen des High-Life der 1970er-Jahre in Ghana zählte **Gyedu-Blay Ambolley**, der als Sänger und Saxofonist glänzte. In Europa wurde sein Name erst bekannt, als 2002 eine Kompilation mit klassischen ghanaischen Aufnahmen erschien. Heute etwa 75 Jahre alt, kann er es immer noch nicht lassen und hat nach seinem erfolgreichen Album von 2019 ein weiteres auf den Markt gebracht.



Der Titel ist Programm **Gyedu-Blay Ambolley & Hi-Life Jazz**. Er rückt die Jazz-Elemente, die schon bei der Entstehung des High-Life bedeutsam waren, noch mehr in den Vordergrund. So finden sich dort neben Eigenkompositionen seine High-Life-Versionen von Klassikern des Jazz, wie unter anderem John Coltrane „Love Supreme“, Thelonious Monks „Round Midnight“ und Miles Davis’ „All Blues“. Von vorne bis hinten sehr ghanaisch, jazzy, zutiefst groovy und unwiderstehlich!

Gyedu-Blay Ambolley – Gyedu-Blay Ambolley &amp; Hi-Life Jazz – Agogo Records

Transglobal  
World Music Chart

## November - Top 5

1. Souad Massi · Sequana · Backingtrack Production
2. Gaye Su Akyol · Anadolu Ejderi · Glitterbeat
3. Antonis Antoniou · Throisma · Ajabu!
4. Liraz · Roya · Glitterbeat
5. Constantinople, Kiya Tabassian & Ghalia Benali · In the Footsteps of Rumi · Glossa

Die TWMC TOP 20/40 bei:  
[www.transglobalwmc.com](http://www.transglobalwmc.com), Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und [woxx.lu](http://woxx.lu)

## INTERGLOBAL

GROSSBRITANNIEN NACH DEM BREXIT

# Nationalistisch ins Verderben

Fabian Frenzel

**Der EU-Austritt hat der britischen Ökonomie stark geschadet. In vielen Branchen herrscht Fachkräftemangel, weil kaum noch Arbeitskräfte aus der EU angeworben werden können. Zudem bleibt der Status von Nordirland ungeklärt.**

In Großbritannien mangelt es an Ärztinnen und Krankenpflegern. Der National Health Service (NHS) hat zwar das Geld für neue Stellen, doch es gibt nicht genug Bewerberinnen und Bewerber. Eine Studie des „Nuffield Trust“, eine unabhängige Stiftung für Gesundheitsforschung, führt den Fachkräftemangel im Gesundheitsbereich maßgeblich auf den Austritt des Vereinigten Königreichs aus der EU zurück: Nach Jahren, in denen die Zahl an aus anderen EU-Ländern stammenden Ärzten im NHS stetig gestiegen war, reduzierte sich die Wachstumsrate ab 2016, dem Jahr des Referendums zugunsten des EU-Austritts. Die Studie beziffert das derzeitige Defizit an Ärzten auf über 4.000. Bereits im Mai hatte das „Nursing and Midwifery Council“, die Zulassungsstelle für Pflegeberufe, bekanntgegeben, dass die Zahl der aus dem EU-Ausland stammenden Krankenpflegerinnen und -pfleger von fast 10.000 im Jahr 2016 auf 663 im vergangenen Jahr gesunken war.

In einer separaten Studie der Londoner Universitäten Brunel und Queen Mary waren aus der EU stammende Fachkräfte im britischen Gesundheitsbereich zum sogenannten Brexit und dessen Auswirkungen gefragt worden. Sie berichteten über Ärger, Frustration und Sorgen um ihren Aufenthaltsstatus, ihre Rente sowie ihre persönliche und berufliche Zukunft.

Fachkräftemangel herrscht in Großbritannien nicht nur im Gesundheitsbereich, auch Lastkraftwagenfahrer, Hochschullehrerinnen und Ingenieure fehlen, zudem sind in der Gastronomie und im Hotelgewerbe viele Stellen unbesetzt. Im Oktober hatte deshalb der Dachverband der britischen Industrie, die „Confederation of British Industry“ (CBI), auf ihrem Jahrestag gefordert, dass Großbritannien wieder mehr Einwanderung ermöglichen solle. Der Generaldirektor der CBI, Tony Danker, sagte, die britische Industrie werde durch den Mangel an qualifizierten Arbeitskräften behindert, die Regierung solle mehr Flexibilität zeigen.

Arbeitsvisa werden nach einem Punktesystem vergeben, welches ihre Bewilligung an das bisherige Gehalt und die Qualifikationen der Bewerberinnen und Bewerber knüpft und vie-

le Prüfungen mit sich bringt, die den Einstellungsprozess verkomplizieren und verzögern. Im Vergleich dazu war die Einstellung von EU-Bürgerinnen und -Bürgern bis zum britischen EU-Austritt unbürokratisch; nun sind sie Nicht-EU-Bürgerinnen und -Bürgern gleichgestellt.

**Die britische Ökonomie müsse sich von ihrer Abhängigkeit von Einwanderung befreien, mehr Briten ausbilden und höhere Löhne zahlen, meint auch der Vorsitzende der Labour-Partei, Keir Starmer.**

Immer mehr Kritiker verbinden die wirtschaftlichen Probleme Großbritanniens mit dem EU-Austritt. Der ehemalige Präsident der Bank of England, Mark Carney, sagte Ende November, man müsse die Sache einfach mal beim Namen nennen: „2019 entsprach die Größe der britischen Ökonomie 90 Prozent der deutschen, nun sind es weniger als 70 Prozent.“ Dieser Vergleich war zwar wissenschaftlich

ungenau, weil Carney Zahlen präsentierte, in denen Währungsschwankungen nicht bereinigt waren, trotzdem gibt es in der Sache unter Ökonomen keinen grundlegenden Disput: Der EU-Austritt hat der britischen Nationalökonomie stark geschadet. Dies hatten die meisten Ökonomen auch erwartet. Doch nun sind es nicht länger Vorhersagen, sondern es lässt sich empirisch belegen: Der Handel mit der EU ist um bis zu 20 Prozent zurückgegangen, seit 2021 das Handels- und Kooperationsabkommen zwischen der EU und Großbritannien in Kraft getreten ist. Nach dem Referendum kam es zu einem relativen Wertverfall des britischen Pfunds und einer damit einhergehenden Erhöhung von Import- und Lebenshaltungskosten; infolge dessen sind die britischen Reallöhne um circa drei Prozent gefallen. In Umfragen bewertet eine Mehrheit derer, die eine klare Meinung äußerten, den EU-Austritt Großbritanniens als Fehler – manchen Umfragen zufolge bis zu 60 Prozent der Befragten.

Dennoch bleibt die Thematisierung des britischen Verhältnisses zur EU schwierig. Das bekam zuletzt auch der neue Premierminister Rishi Sunak zu spüren. Dieser hat das Problem mit dem sogenannten Nordirland-Protokoll von seinen Vorgängern ungelöst

## AVIS



PHOTO: EPA-EFE/ANDY RAIN / POOL

Hat das Problem des Status' Nordirlands ungelöst weitergereicht bekommen: der neue britische Premierminister Rishi Sunak.

weitergereicht bekommen: Nordirland war durch die geltenden Austrittsverträge als Teil des Vereinigten Königreichs im EU-Binnenmarkt für Waren geblieben. So sollten Grenzkontrollen an der nordirisch-irischen Grenze vermieden werden. Doch nach dem Willen der britischen Regierung muss das Nordirland-Protokoll, das diese Situation regelt, nachverhandelt werden, was die EU ablehnt.

Nordirische Protestanten lehnen das Protokoll sogar in Gänze ab, denn es schafft eine Handelsgrenze zwischen Nordirland und dem Rest des Vereinigten Königreichs, ein Undoing für die um die britische Einheit besorgten Unionisten. In Nordirland wird das Protokoll indes laut Umfragen mehrheitlich befürwortet, was dort die Spannungen zwischen den Bevölkerungsgruppen verstärkt. Seit der Wahl zur Nordirland-Versammlung im Mai, aus der die proirische Sinn Féin erstmals als politisch stärkste Kraft hervorging, verweigern die maßgeblichen protestantischen Gruppen die Zusammenarbeit, die nach der nordirischen Verfassung für eine Bildung der Regionalregierung notwendig ist; dem Friedensabkommen von 1998 zufolge müssen die fünf stärksten Parteien im Parlament auch in der Regierung vertreten sein. Die Unionisten fordern, dass erst das Nordirland-Protokoll abgeschafft werden müsse.

Wegen dieses Problems hat die britische Regierung zunächst unter Liz Truss und nun auch unter Sunak die harte Rhetorik fallengelassen, welcher sich die Regierung Boris Johnsons noch bedient hatte, und verhandelt relativ pragmatisch mit der EU.

In Zuge dessen hatte die EU bereits im vergangenen Jahr vorgeschlagen, eine Art „Schweizer Modell“ zu kreieren: Wie Großbritannien ist auch die Schweiz weder Mitglied der EU noch der Zollunion oder des Binnenmarkts, hat aber mit der EU eine Reihe von Abkommen, die Grenzkontrollen unnötig machen, beispielsweise im Bereich der Landwirtschaft. In der vorvergangenen Woche berichtete die „Sunday Times“ unter Berufung auf Regierungskreise, dass eine solche Lösung nun auch in London erwogen werde.

Sunak sah sich unmittelbar danach gezwungen, panische EU-Austrittsbefürworter zu beruhigen, und dementierte den Bericht. Er sei selbst ein Austrittsbefürworter der ersten Stunde und unter ihm werde es keine Anpassung der Regeln an die EU, keine Arbeitnehmerfreiheit und auch keine „unnötigen Zahlungen“ an die EU geben. Damit setzte er nicht zuletzt Akzente gegen seinen eigenen Finanzminister Jeremy Hunt, dem die EU-Austrittsbefürworter nicht vertrauen, weil er 2016 für einen Verbleib in der EU gestimmt hatte. Die Regelung des Verhältnisses zur EU dürfte zu einer zentralen Herausforderung der Regierung Sunaks werden, wie zuletzt für alle konservativen Premierminister.

Auch Keir Starmer, der Vorsitzende der oppositionellen Labour-Partei, sah sich genötigt, etwaigen Spekulationen über eine Annäherung an die EU unter einer möglichen Labour-Regierung eine Absage zu erteilen. Das ist eine radikale Kurswende. Starmer hatte 2019 seinen Vorgänger Jeremy Corbyn überzeugt, dass Labour gegen Johnson mit dem Versprechen eines

zweiten Referendums über den Austritt aus der EU antreten solle. Doch diese Strategie kostete Labour fast 50 Sitze in nordenglischen Wahlkreisen der alten Industrieregionen, in denen viele EU-Austrittsbefürworter leben, der sogenannten „red wall“, vormals sichere Labour-Sitze.

Starmer, dessen Labour-Partei derzeit ein Umfragehoch erlebt, war auch zum Jahreskongress der CBI eingeladen. Er verweigerte dort direkt die Bitte der Kapitalvertreter nach mehr Immigration. Die britische Ökonomie müsste sich von ihrer Abhängigkeit von Einwanderung befreien, mehr Briten ausbilden und höhere Löhne zahlen, sagte Starmer. Er lehnte auch jede Änderung des von Johnson ausgehandelten Austrittsvertrags ab: Es gelte, den EU-Austritt zum Erfolg zu machen, so Starmer.

Fabian Frenzel berichtet als freier Journalist und lehrt an der Oxford Brookes University.

**Ministère de la Mobilité et des Travaux publics**

**Administration des bâtiments publics**

### Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte

**Type de marché :** travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 26/01/2023 Heure : 10:00

Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**

Travaux de mise en place des conteneurs préfabriqués à exécuter dans l'intérêt de l'aménagement d'une structure de restauration scolaire d'accueil au lycée technique de Bonnevoie.

**Description succincte du marché :**

Fourniture et pose d'une structure préfabriquée pour abriter la cuisine de la nouvelle structure de restauration scolaire du lycée technique de Bonnevoie.

La durée des travaux est de 80 jours ouvrables, à débuter au 2e trimestre 2023.

Les travaux sont adjugés à prix unitaires.

### SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

**La remise électronique est obligatoire.**

### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

**Autres informations :**

**Conditions de participation :**

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

**Réception des offres :**

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

**La version intégrale de l'avis n° 2202485 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

## FILM / AVIS

IM KINO

# She Said

Tessie Jakobs

**Maria Schraders „She Said“ stellt weder Harvey Weinstein noch die MeToo-Bewegung in den Vordergrund, sondern einzig die Frauen, die halfen, den Grundstein für letztere zu legen.**

Je nach Blickwinkel ist „She Said“ entweder zu früh oder zu spät erschienen. Vor vier Jahren wäre er dem großen Wissenshunger rund um die Taten des ehemaligen Filmproduzenten Harvey Weinstein ohne Zweifel entgegengekommen. In zehn Jahren wird er womöglich in „Vie et Société“-Kursen gezeigt, um Schüler\*innen die Anfänge der MeToo-Bewegung nahezubringen. Das Jahr 2022 fällt in eine Art Zwischenphase: Der Fall ist vielen noch sehr gut im Gedächtnis, es fällt demnach schwer sich vorzustellen, dass ein entsprechender Film das Potenzial zur Horizontweiterleitung haben könnte.

Wer ihm trotz solcher Befürchtungen eine Chance gibt, wird für sein Vertrauen belohnt. Es wäre ein Leichtes gewesen, den Stoff zu einem effekthaften, selbst-beweih-räuchernden Hollywood-Spektakel zu verarbeiten, mit Harvey Weinstein als kontrollierendem Monster im Zentrum, das sich ungehemmt an Schauspieler\*innen und seinen Assistent\*innen vergreift, und den heroischen Journalist\*innen, die den Opfern zur Rettung eilen. Tatsächlich handelt „She Said“ nur am Rande von der Person Weinstein – er kommt im Film fast gar nicht vor. Auch die Stars, die mit Vorwürfen gegen Weinstein an die Öffentlichkeit traten – darunter etwa Rose McGowan und Gwyneth Paltrow – werden in Maria Schraders Film zwar erwähnt, sehen tut man sie jedoch nicht. Solche Personifikationen

hätten die Aufmerksamkeit unnötig vom eigentlichen Thema gelenkt: Schrader rückt in ihrem Film nämlich die „New York Times“-Journalistinnen Megan Twohey und Jodi Kantor in den Vordergrund, die 2017 – zeitgleich mit „New Yorker“-Journalist Ronan Farrow – ihre Investigationen über Weinstein publik machten.

Dieser Fokus überrascht nicht, basiert der Film doch auf dem gleichnamigen Buch, das Twohey und Kantor im Jahr 2019 veröffentlichten. Neben ihren jahrelangen Recherchen thematisieren die beiden Investigativjournalistinnen darin zudem den Druck, den Weinstein in jener Zeit auf sie ausühte.

Schrader und Drehbuchautorin Rebecca Lenkiewicz orientierten sich stark an dieser Vorlage und führten darüber hinaus Gespräche mit Twohey und Kantor einerseits und Weinstins Opfern andererseits. Und das merkt man dem Film auch an: Obwohl er unzählige Figuren enthält, von denen viele nur in einer Szene erscheinen, fühlt sich jede wie ein realer Mensch an.

Genau wie die Opfer nicht auf diesen Status reduziert werden, so sind auch Twohey (Carey Mulligan) und Kantor (Zoe Kazan) auch mehr als nur fleißige Bienchen. Ihre Suche nach Zeug\*innen, die bereit sind „on the record“ auszusagen, verläuft alles andere als reibungslos: Manche Opfer verweigern aufgrund von Geheimhaltungsvereinbarungen mit Weinstein das Gespräch von vorneherein, andere ziehen ihr Kooperationsangebot nachträglich zurück. Die Journalistinnen erhalten jederzeit Anrufe, auch in ihrer Freizeit, und müssen zum Teil aus dem Stegreif mit größtem Fingerspitzengefühl auf die Person am anderen Ende der Leitung reagieren. Dass der



In sachlich-nüchterndem Ton erzählt „She Said“ davon wie Megan Towhey und Jodi Kantor ihren Recherchen nachgingen.

© UNIVERSAL PICTURES INTERNATIONAL SWITZERLAND

Fall den beiden Frauen nahegeht, liegt auf der Hand - nie aber versucht der Film zu emotionalisieren.

Am Ende von „She Said“ verstehen wir, weshalb es so lange dauerte bis besagter Artikel veröffentlicht werden konnte: Die Journalistinnen mussten im Rahmen ihrer Recherchen nicht nur um die halbe Welt fliegen, sie mussten sich – vor allem anfangs – von einer vagen Andeutung zur nächsten hangeln und so lange weitergraben und nachhaken, bis der Wahrheitsgehalt einer Information unwiderlegbar geworden war.

Gleichzeitig sind die beiden Journalistinnen Ehefrauen und Mütter – auch dies eine Tatsache, die im Film aufgegriffen wird, ohne dramatisiert zu werden. Sowohl privat als auch professionell können sich Twohey und Kantor auf ein wohlwollendes, unterstützendes Umfeld verlassen. Klar belastet das Arbeitspensum ihr Familienleben, das ist in „She Said“ aber kein Konfliktgrund, sondern eine Situation, mit der man konstruktiv umgehen kann.

Und so kommt trotz des hohen Bekanntheitsgrads des Falls und trotz sachlich-nüchterner Erzählweise in den 128 Minuten Laufzeit keinerlei Langeweile auf. Das ist neben Drehbuch und Regie auch den hervorra-

genden Schauspielleistungen, allen voran Samantha Morton als Zelda Perkins, zu verdanken.

Im Laufe des Films wird klar, dass „She Said“ nicht nur ein Film über Harvey Weinstein ist, sondern auch keiner über sexualisierte Gewalt. Letzteres mag ob der Thematik des Films paradox klingen. Doch wer sich eine Analyse der Dynamiken erhofft, die Missbrauchsfälle wie diesen begünstigen, wird von Schraders Film enttäuscht sein. Mehr als irgendetwas anderes ist „She Said“ ein Film über investigativen Journalismus und über die mutigen Menschen, ohne die dieser nicht möglich wäre.

Im Kinopolis Kirchberg, Scala, Starlight, Sura, Orion, Prabbeli, Kulturhuet und Le Paris.

## Institut national des langues

### „Zertifikat Lëtzebuerger Sprooch a Kultur“

Den „Institut national des langues“ (INL) bitt vum Februar 2023 un erëm d'Formatioun „Zertifikat Lëtzebuerguer Sprooch a Kultur“ (ZLSK) un.

D'Formatioun vun 120 Stonne riicht sech u Leit, déi sech als Lëtzebuergesch-Formateuren an der Erwüssenebildung bei de Gemengen oder am konventionéierte Secteur wëllen aus- oder weiderbilde loossen.

D'Formatioun gëtt am „blended learning“ Format ugebueden. Den Tarif ass 100 € pro Semester, d'Dauer vun der Formatioun sinn 2 Semesteren. De leschten Delai fir en Dossier eranzeginn ass den 9. Januar 2023. All weider Informatiounen ènnert zlsk.inll.lu

Nicht nur zuhause, sondern auch in der Redaktion können die Journalistinnen auf Unterstützung zählen.



## WAT ASS LASS 09.12. - 18.12.

## AGENDA

WAT ASS  
LASS?

## FREIDEG, 9.12.

## KONFERENZ

**Luxembourg Art Week: What Looks Good Today May Not Look Good Tomorrow: The Legacy of Michel Majerus**, symposium, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, Luxembourg, 10h. Tel. 45 37 85-1. [www.mudam.com](http://www.mudam.com)

Registration requested: [mudam.com/rsvp-majerus-symposium](http://mudam.com/rsvp-majerus-symposium)

**ONLINE You Are Not Born a Parent**, 18h. [kannerschlass.lu/eltereschoul](http://kannerschlass.lu/eltereschoul)  
Registration requested: [eltereschoul@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul@kannerschlass.lu)

## MUSEK

**Tosca**, Oper von Puccini, unter der Leitung von Jochem Hochstenbach, inszeniert von Jean-Claude Berutti, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**Becker & Band**, unplugged, Tufa, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Greg Lamy & Flavio Boltro**, jazz, Philharmonie, Luxembourg, 19h30. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Serge Tonnar eleng am TNL**, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tel. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**E22 Den neie Mineur**, vum Rosch Seimetz, énner der Leedung vum Sandro Bucciarelli, inzenéiert vun der Daniela Bauman, mat énnert anere Jean Bermes, Thea Engel, Caroline Klein, Loïc Schlentz a Rosch Seimetz, Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

**Studebaker John**, blues, support: The Horse Blinders, Sang a Klang, Luxembourg, 20h. Org. Blues Club Lëtzeburg.

**Los Bitchos**, psychedelic, Rotondes, Luxembourg, 20h. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**Era**, pop, Rockhal, *Esch*, 20h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Lotte**, pop, support: Dominik Hartz, Den Atelier, Luxembourg, 20h. Tel. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Orchestre national de Metz Grand Est**, sous la direction de Christian Arming, œuvres entre autres de Debussy, Boulanger et Bonis, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Kobra Lad & Tiakola**, rap, Rockhal, *Esch*, 20h15. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu) SOLD OUT!

**Smokey Joe & The Kid**, hip hop, support: K-turix, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Antoine Karacostas Quartet**, jazz, Terminus, *Saarbrücken (D)*, 20h30. Tel. 0049 681 958 05058.

## THEATER

**Verrückt nach Trost**, inszeniert von Thorsten Lensing, Grand Théâtre, Luxembourg, 19h. Tel. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Die Ratten**, von Gerhart Hauptmann, inszeniert von Julia Prechsl, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Dee Leschte mécht d'Luucht aus**, mam Kabaret Sténkdéier, inzenéiert vum Joé Heintzen, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 19h30. Tel. 26 32 43-1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)

**Ich, Akira**, Monologstück für einen Hund mit einer Frage von Noëlle Haeseling und Leo Meier, inszeniert von Lorenz Nolting, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Haaptsaach eng Gäns!** Inszéniert vun Ela Baumann, mat Denis Ivanov a Jean Bermes, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

**Rhythm of the Dance**, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**E22 Empire of a Faun Imaginary**, chorégraphie de Simone Mousset, avec Tasha Hess-Neustadt, Lewys Holt, Eevi Kinnunen et Hannah Parsons, Théâtre d'*Esch*, *Esch*, 20h. Tel. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu) [woxx.eu/faun](http://woxx.eu/faun)



Oi Boys, Post-Punk Duo aus Metz, spielt am 15. Dezember, um 20 Uhr in den Rotondes in Luxemburg-Stadt – mit Support von Lawn Chair.

## KONTERBONT

**Café tricot musée**, avec Mamie et moi, Villa Vauban, Luxembourg, 10h. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)

**Programmation Zoom In : Des goûts et des odeurs**, visite thématique avec Nathalie Becker, Villa Vauban, Luxembourg, 19h. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Inscription obligatoire : [visites@2musees.vdl.lu](mailto:visites@2musees.vdl.lu)

**Hochzeit in Schwarz**, Krimidinner, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 19h. Tel. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

**Foragers (Al-Yad Al Khadra)**, projection du film de Jumana Manna (Palestine 2022. 65'. V.o. + s.-t. fr.), centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 19h. Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)  
Org. Comité pour une paix juste au Proche-Orient.

**Pink Ladies: Monthly Meet-Up**, Centre LGBTIQ+ Cigale, Luxembourg, 20h. [www.cigale.lu](http://www.cigale.lu)

## SAM SCHDEG, 10.12.

## JUNIOR

**Villa Noël : rennes en pots de céramique**, atelier (> 3 ans), Villa Vauban, Luxembourg, 14h. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)

Inscription obligatoire : [visites@2musees.vdl.lu](mailto:visites@2musees.vdl.lu)

**Winterwonderland: Let's stamp!** Workshop (> 7 Jahre), Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 14h. Tel. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)  
Einschreibung erforderlich: [visites@2musees.vdl.lu](mailto:visites@2musees.vdl.lu)

**Rome**, dark folk, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tel. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Count Basie Orchestra**, jazz, Artikuss, Soleuvre, 20h. Tél. 59 06 40. [www.artikuss.lu](http://www.artikuss.lu)

**Kontra K**, rap, Rockhal, *Esch*, 20h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**The ODS Residents - 15th Anniversary**, avec entre autres Arthur Passing, Claire Parsons et Maxime Bender, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Chilly Gonzales: A Very Chilly Christmas**, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu) SOLD OUT!

**Celeste + Mütterlein**, post black metal, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 20h30. Tel. 0033 3 82 54 07 07. [www.legueulardplus.fr](http://www.legueulardplus.fr)

**Ti Flash Mr H Eli Katy K**, spectacle musical, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tel. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**Phat Dat**, Pop, Terminus, *Saarbrücken (D)*, 20h30. Tel. 0049 681 958 05058.

## POLITESCH

**Marche des droits humains**, place d'Armes, Luxembourg, 17h30. Org. Amnesty International.

## THEATER

**Verrückt nach Trost**, inszeniert von Thorsten Lensing, Grand Théâtre, Luxembourg, 19h. Tel. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Der gute Mensch von Sezuan**, von Bertolt Brecht, inszeniert von Christina Gegenbauer, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**Dee Leschte mécht d'Luucht aus**, mam Kabaret Sténkdéier, inzenéiert vum Joé Heintzen, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 19h30. Tel. 26 32 43-1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)

**Tschernobyl. Stimmen**, Stück mit Tanz nach Monologen von Swetlana Alexijewitsch, Choreographie von Edoardo Cino, inszeniert von Thorsten Köhler, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Roland Grundheber: Lachgedacht**, Kabarett, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

## WAT ASS LASS 09.12. - 18.12.

**E22 Empire of a Faun Imaginary,** chorégraphie de Simone Mousset, avec Tasha Hess-Neustadt, Lewys Holt, Evi Kinnunen et Hannah Parsons, Théâtre d'Esch, *Esch, 20h.* Tél. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu) [woxx.eu/faun](http://woxx.eu/faun)

## KONTERBONT

**E22 Le salon de Helen Buchholtz,** visite guidée, Bridderhaus, *Esch, 15h.* [bridderhaus.lu](http://bridderhaus.lu) [lesalondehelenbuchholtz.lu](http://lesalondehelenbuchholtz.lu)

**Anna Krieps: Stardust,** Buchpräsentation, Nosbaum Reding, *Luxembourg, 16h.* Tél. 26 19 05 55. [www.nosbaumreding.lu](http://www.nosbaumreding.lu)

**David Striesow liest Elias Canetti,** Théâtre des Capucins, *Luxembourg, 17h.* Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Hochzeit in Schwarz,** Krimidinner, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange, 19h.* Tél. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

**Dörte Hansen: Zur See,** Lesung, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D), 19h30.* Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland) AUSVERKAUFT!

**Es ist ein Text entsprungen,** Lesung mit Christiane Rausch und Jitz Jeitz, Prabbeli, *Wiltz, 20h.* [www.prabbeli.lu](http://www.prabbeli.lu)

## SONNDEG, 11.12.

## JUNIOR

**Maunz und Wuffs guter Tag,** Weihnachtsmärchen (> 5 Jahre), Tufa, *Trier (D), 11h + 16h.* Tél. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Conni, das Zirkus-Musical,** von Cocomico (> 3 Jahre), centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange, 11h + 15h (AUSVERKAUFT).* Tel. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Däumelinchen,** Musiktanztheater nach dem Märchen von Hans Christian Andersen (5–9 Jahre), Philharmonie, *Luxembourg, 15h + 17h.* Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Hänsel und Gretel,** mit dem Conservatoire du Nord, Centre des



Du jazz à Neimënster : Vaague – Klein – Herr Bender y joueront le 15 décembre à 20h.



Du jazz à Neimënster : Vaague – Klein – Herr Bender y joueront le 15 décembre à 20h.

arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck, 16h.* Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Nikki Ninja & Afrobeatoven,** hip-hop et jazz (> 7 ans), Neimënster, *Luxembourg, 16h.* Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

## KONFERENZ

**Sung Tieu en conversation avec Michelle Cotton,** Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg, 16h.* Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.com](http://www.mudam.com)  
Inscription obligatoire : [mudam.com/sung-tieu-conversation](http://mudam.com/sung-tieu-conversation)

## MUSEK

**Kids Go Christmas,** avec les élèves des classes de cordes, vents, percussion et claviers, conservatoire, *Luxembourg, 10h30.* Tél. 47 96 55 55. [www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu) COMPLET !

**Ro Gebhard Trio,** jazz, Neimënster, *Luxembourg, 11h.* Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**Bob Doug,** blues, ferme Madelonne, *Gouvy (B), 15h.* Tél. 0032 80 51 77 69. [madelonne.be](http://madelonne.be)

**L'ultima Bumma,** de et avec Venera Battiatto, accompagnement musical par Marc Séchaud, Le Gueulard, *Nilvange (F), 16h.* Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**Orchestre de chambre du Luxembourg,** sous la direction de Corinna Niemeyer, avec

Anna Göckel (violon), œuvres de Schumann et Farrenc, Philharmonie, *Luxembourg, 17h.* Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Carmen,** Oper von Georges Bizet, unter der Leitung von Sébastien Rouland, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 18h.* Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Ringmasters,** Weihnachtskonzert, Cube 521, *Marnach, 18h.* Tél. 52 15 21. [www\(cube521.lu](http://www(cube521.lu)

**We Wish You a Merry Christmas,** Weihnachtskonzert, Europahalle, *Trier (D), 18h.* Tél. 0049 651 46 29 01 00.

**Julien Clerc,** chanson, Rockhal, *Esch, 18h30.* Tél. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Nada Surf,** alternative rock, support: Kevin Devine, Den Atelier, *Luxembourg, 20h.* Tél. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

## THEATER

**Verrückt nach Trost,** inszeniert von Thorsten Lensing, Grand Théâtre, *Luxembourg, 17h.* Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Terror,** von Ferdinand von Schirach, inszeniert von Jonas Knecht, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D), 18h.* Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland) AUSVERKAUFT!

## A Christmas Carol,

Weihnachtsgeschichte von Charles Dickens, mit der American Drama Group, Saarländisches Staatstheater,

*Saarbrücken (D), 19h30.* Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**E22 Empire of a Faun Imaginary,** chorégraphie de Simone Mousset, avec Tasha Hess-Neustadt, Lewys Holt, Evi Kinnunen et Hannah Parsons, Théâtre d'Esch, *Esch, 20h.* Tél. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu) [woxx.eu/faun](http://woxx.eu/faun)

## KONTERBONT

**Textes sans frontières : Les Balkans,** brunch littéraire, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 11h.* Tél. 22 28 28. [www.theatrecentaure.lu](http://www.theatrecentaure.lu)  
Inscription obligatoire : [collectifbombyx@yahoo.com](mailto:collectifbombyx@yahoo.com)

**Villa creativa !** Ateliers pour familles, Villa Vauban, *Luxembourg, 14h - 17h.* Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
**Villa Noël : contes de Noël pas comme d'habitude,** Villa Vauban, *Luxembourg, 15h.* Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)

## MÉINDEG, 12.12.

## KONFERENZ

**Elie Wiesel: Die Nacht,** mit Reinhold Boschki, Elisabeth Migge, Valesca Baert-Knoll, Marion Eichelsdörfer, Jean Ehret und Laurent Moyse, Neimënster, *Luxembourg, 18h30.* Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)

**What Are Your Prime Directives?** Staat, Autorität und Gewalt in der Zukunft, mit Yves Steichen, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck, 19h.* Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Understanding Neurodegenerative Diseases,** with Michel Goedert, Bibliothèque nationale du Luxembourg, *Luxembourg, 19h.* Tél. 26 55 91-00. [www.bnln.lu](http://www.bnln.lu)  
Registration requested: [tickettailor.com/events/bnl](mailto:tickettailor.com/events/bnl)

## MUSEK

**Cappella Andrea Barca,** sous la direction d'Andrés Schiff, œuvres de Bach, Philharmonie, *Luxembourg, 20h.* Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

## THEATER

**A Christmas Carol,** Weihnachtsgeschichte von Charles Dickens, mit der American Drama Group, Saarländisches Staatstheater,

*Saarbrücken (D), 19h30.* Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

16h + 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**E22 Patchwork,** avec le collectif hip-hop KnowEdge, Théâtre d'Esch, *Esch, 20h.* Tél. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

## KONTERBONT

**Patricia Martin : N'ayez pas peur de l'autre monde,** lecture, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange, 19h30.* Tél. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

**La rabbia,** projection du documentaire de Pierpaolo Pasolini (I 1963. V.o. + s.t. ang.), centre culturel Altrimenti, *Luxembourg, 20h30.* Tél. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)  
Inscription obligatoire : [cultura@altrimenti.lu](mailto:cultura@altrimenti.lu)

## DËNSCHDEG, 13.12.

## JUNIOR

**Zocker,** Workshop (6-8 Joer), Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg, 14h30.* Tel. 46 22 33-1. [www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu)  
Aschreiwung erfuerderlech.

## KONFERENZ

**Mieresoptimismus an Zäite vu Krisen,** mat der Anna Schleimer, Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg, 18h30.* Tel. 46 22 33-1. [www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu)

**Online Rules and Limits in Education,** with Patrice Moes-Gretsch, *19h.* [kannerschlass.lu/eltereschoul](http://kannerschlass.lu/eltereschoul)  
Registration requested: [eltereschoul@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul@kannerschlass.lu)

**Compostelle sans bagage,** ciné-conférence avec les réalisateurs Muammer Yilmaz et Milan Bihlmann, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck, 20h.* Tél. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)  
Dans le cadre d'Exploration du monde.

## MUSEK

**Don Pasquale,** unter der Leitung von Justus Thorau, inszeniert von Susanne Lietzow, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 19h30.* Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

87.8 — 102.9 — 105.2

**AR4**  
THE RADIO FOR ALL VOICES

Vendredi 9 décembre, 17h - 18h30

## Bistro

Last but not least, Célia s'aventure derrière le micro de Céline pour la « Der des Ders » et ultime émission des « Cécé »... avant un retour de Céline en 2024 !

## WAT ASS LASS 09.12. - 18.12.

**Membres de la Luxembourg Philharmonic & Orchestra**

**Academy**, œuvres de Kodály, Dvořák et Daugherty, Philharmonie, Luxembourg, 19h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Basta**, A-cappella, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Solistes européens, Luxembourg**, sous la direction de Christoph König, avec Katsuya Watanabe (hautbois), œuvres de Bach, Suk et Mozart, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**THEATER**

**E22 Patchwork**, avec le collectif hip-hop KnowEdge, Théâtre d'Esch, Esch, 20h. Tél. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

**KONTERBONT**

**Renc'Art - œuvre du mois : coins de frappe de l'écu obsidional de 72 sols**, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 12h30 (D). Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
Inscription obligatoire : [servicedespublics@mnha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnha.etat.lu)

**Soirée échecs**, Ratelach - Kulturfabrik, Esch, 18h. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**MËTTWOCH, 14.12.****MUSEK**

**Lunch Concert : Cathy Krier**, récital de piano, œuvres de Gouzi, Kontz et Hensel, Philharmonie, Luxembourg, 12h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Jess Gillam & Zeynep Özsüca**, récital de saxophone et piano, œuvres entre autres de Monk, Finnis et Howard, Philharmonie, Luxembourg, 19h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Götz Widmann**, Liedermacher, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Jam Session**, Le Gueulard, Nilvange (F), 20h30. Tel. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**THEATER**

**Die Ratten**, von Gerhart Hauptmann, inszeniert von Julia Prechsl, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Aufbrüche**, Choreographien von Moritz Ostruschnjak und Marioenrico D'Angelo, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Blackbird**, directed by Myriam Muller, starring Jil Devresse and

Jules Werner, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h. Tel. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Via Katlehong**, chorégraphie de Marco Da Silva Ferreira et Amala Dianor, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**KONTERBONT**

**Clito Bells & Jingle Balls**, workshop, Centre LGBTIQ+ Cigale, Luxembourg, 19h. [www.cigale.lu](http://www.cigale.lu)  
Registration requested: [maura.pianaro@cigale.lu](mailto:maura.pianaro@cigale.lu)

**DONNESCHDEG, 15.12.****JUNIOR**

**Zocker**, Workshop (6-8 Joer), Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg, 14h30. Tél. 46 22 33-1. [www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu)  
Aschreitung erfuerderlech.

**D'Chrëschtwichtelchen Alva**, musikalesch Wantergeschicht (2-4 Joer), Philharmonie, Luxembourg, 15h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**KONFERENZ**

**Kultur an ästhetesch Bildung**, mat der Nora Schleich, Cercle Cité, Luxembourg, 18h. Tél. 47 96 51 33. [www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu)  
Aschreitung erfuerderlech: [visites@2musees.vdl.lu](mailto:visites@2musees.vdl.lu)

**Memes, Emotions and Why Things Go Viral**, with Anastasia Denisova, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 19h. Tel. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)

**ERAUSGEICKT Prix Sakharov 2022 : Le peuple d'Ukraine**, table ronde avec Armand Back, Ivan Fedorov, Charles Goerens, Yulia Paievskaya et Isabel Wiseler-Lima, Neimënster, Luxembourg, 19h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimënster.lu](http://www.neimënster.lu)

**MUSEK**

**Amorphis + Eluveitie**, metal, support: Dark Tranquillity + Nailed to Obscurity, Rockhal, Esch, 18h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Chrëschtwichtelconcert**, mat de Saxofonsschüler aus der École des quartiers de la Ville de Luxembourg, Rotondes, Luxembourg, 19h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**E22 Le salon de Helen Buchholtz : Kindertotenlieder**, musique tchèque et autrichienne des 19e et 20e siècles, avec Tomáš Král (baryton) et Giuseppe Guarnera (piano), Bridgerhaus, Esch, 20h. [lesalondehelenbuchholtz.lu](http://lesalondehelenbuchholtz.lu)

**Philharmonisches Orchester der Stadt Trier: Zauber des Barock**,

unter der Leitung von Bernhard Forck, Theater Trier, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**Vaague - Klein - Herr Bender**, jazz, Neimënster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimënster.lu](http://www.neimënster.lu)

**Oi Boys + Lawn Chair**, rock, Rotondes, Luxembourg, 20h. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**So La Lune**, rap, support : Rouge carmin, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**THEATER**

**Bella Figura**, Choreographien von Jiří Kylián, David Dawson und Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Das kunstseidene Mädchen**, Schauspiel nach dem Roman von Irmgard Keun, inszeniert von Yves Bombay, unter der Leitung von Malte Kühn, Stadthalle, Bitburg (D), 19h30.

**Diven sterben einsam**, von Joya Ghosh, SchMIT-Z, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 4 25 14. [www.schmit-z.de](http://www.schmit-z.de)

**Via Katlehong**, chorégraphie de Marco Da Silva Ferreira et Amala Dianor, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Stephan Bauer: Weihnachten fällt aus! Josef gesteht alles!** Kabarett, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**KONTERBONT**

**Renc'Art - œuvre du mois : coins de frappe de l'écu obsidional de 72 sols**, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 19h (D). Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

Inscription obligatoire : [servicedespublics@mnha.etat.lu](mailto:servicedespublics@mnha.etat.lu)

**Word in Progress**, a reading evening with John-Paul Gomez, Jérôme Netgen and Florence Sunnen, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tel. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

**Moritz Hürtgen: Der Boulevard des Schreckens**, Lesung, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**FREIDEG, 16.12.****JUNIOR**

**D'Chrëschtwichtelchen Alva**, musikalesch Wantergeschicht (2-4 Joer), Philharmonie,

**ERAUSGEICKT****Stage de reportage photographique**

Le centre culturel Aalt Stadhaus de Differdange poursuit ses ateliers de photographie en proposant un stage de reportage photographique. **L'atelier aura lieu le samedi 17 décembre de 12h à 19h et sera animé par Christian Schaack**, professeur d'éducation artistique au lycée de garçons d'Esch-sur-Alzette. Le prix de la participation est fixé à 40 euros. Lors de ce workshop, il sera principalement question du moment photographique servant à déclencher un travail de documentation et d'observation. Il s'agira de capturer des instantanés pétillants, des moments vivants, mais aussi de documenter le travail de production, de vente et de conseil, d'échanges conviviaux voire de vie derrière les coulisses qu'offre le marché de Noël. Le reportage photographique ira donc de pair avec la photographie de rue. Le but de la journée consiste à réaliser une série d'images homogène, pertinente ou encore cohérente. Ce workshop permettra aussi bien aux débutant-es qu'aux amateurs-trices éclairé-es de renforcer la compréhension de leur pratique. Il est ouvert à une dizaine de participant-es. Un ordinateur portable, un lecteur de cartes et l'équipement photographique sont requis. Inscription obligatoire par courriel : [info@stadhaus.lu](mailto:info@stadhaus.lu)

**Remise du prix Sakharov**

La guerre d'agression russe en Ukraine inflige des coûts très importants au peuple ukrainien. Celui-ci ne se bat pas seulement pour protéger ses foyers, sa souveraineté, son indépendance et son intégrité territoriale, mais aussi pour défendre la liberté, la démocratie, l'État de droit et les valeurs européennes sur les champs de bataille, contre un régime brutal qui cherche à saper notre démocratie, à affaiblir et à diviser notre Union. Le prix Sakharov 2022 du Parlement européen pour la liberté de l'esprit sera remis à

Strasbourg le 14 décembre au courageux peuple ukrainien, représenté par son président, ses dirigeant-es élu-es et la société civile. Le bureau de liaison du Parlement européen au Luxembourg invite à une table ronde au lendemain de cette cérémonie le **15 décembre à 19h à Neimënster - salle Ensch**, en présence des eurodéputé-es **Charles Goerens** (Renew Europe/DP) et **Isabel Wiseler-Lima** (PPE/CSV), de **Yuliia Paievskaya**, fondatrice de l'unité médicale d'évacuation Angels of Taira et **Ivan Fedorov**, maire de Melitopol. La table ronde sera modérée par **Armand Back** et se fera en français et en anglais. Un cocktail dinatoire suivra la table ronde dans le foyer de la salle Ensch. Inscription obligatoire : [europarl.europa.eu/luxembourg/preview/fr/actualite-webinaires/inscription.html](http://europarl.europa.eu/luxembourg/preview/fr/actualite-webinaires/inscription.html)



WAT ASS LASS 09.12. - 18.12.



Der Jugendtreff Norden präsentiert sein Stück „Hope“ – der Titel ist Programm -, am 17. Dezember um 20 Uhr im Cube 521 in Marnach.

**Luxembourg**, 15h30. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

#### KONFERENZ

**Parlez Brennpunkt : Dialogue sur le hors-série « L'appel à décoloniser », Citim, Luxembourg, 17h30.** [www.citim.lu](http://www.citim.lu)  
Inscription obligatoire : [brennpunkt@astm.lu](mailto:brennpunkt@astm.lu)

#### MUSEK

**Parov Stelar**, electro, Rockhal, Esch, 19h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu) SOLD OUT!

**Die Fledermaus**, von Johann Strauss, unter der Leitung von Stefan Neubert, inszeniert von Aron Stiehl, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Orchestre de chambre du Luxembourg**, sous la direction de Corinna Niemeyer, œuvres entre autres de Ravel, Rossini et Haydn, Kinneksbond, Mamer, 20h. Tel. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**Disney Fantasia Live in Concert**, ciné-concert avec l'Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction d'Ernst van Tiel, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**The Fat Badgers**, electro disco, Le Gueulard plus, Nilvange (F), 20h30. Tel. 0033 3 82 54 07 07. [www.legueulardplus.fr](http://www.legueulardplus.fr)

**Olivier De Spiegeleir**, récital de piano, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 20h30. Tel. 28 77 89 77. [www.altrimenti.lu](http://www.altrimenti.lu)

**Thylacine**, musique électronique, support : Grégoire Jokic, BAM, Metz (F), 20h30. Tel. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Schumacher & Lamy & Herr & Demuth**, jazz, De Gudde Wällen, Luxembourg, 20h30. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu)

**USC Club Shows: Klangkarussell**, with Nosi, Shasha, Mathias Treinen, Ricko James, HUV and Nathan, Den Atelier, Luxembourg, 21h. Tel. 49 54 85-1. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**The Guns N' Roses Experience**, rock, Flying Dutchman, Beaufort, 21h.

#### THEATER

**Terror**, von Ferdinand von Schirach, inszeniert von Jonas Knecht, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland) AUSVERKAUFT!

**Diven sterben einsam**, von Joya Ghosh, SchMIT-Z, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 4 25 14. [www.schmit-z.de](http://www.schmit-z.de)

**Flüstern in stehenden Zügen**, von Clemens J. Setz, inszeniert von Mark Reisig, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Danceperados of Ireland**, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h. Tel. 26 81 26 81. [www.capec.lu](http://www.capec.lu)

**C'est comme ça (si vous voulez)**, de Luigi Pirandello, mise en scène de Julia Vidit, Théâtre d'Esch, Esch, 20h. Tel. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

**Bruno Beltrão**, danse, Arsenal, Metz (F), 20h. Tel. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

#### SAMSCHDEG, 17.12.

##### JUNIOR

**Atelier autour de la caricature au théâtre**, (> 13 ans), Théâtre d'Esch, Esch, 10h. Tel. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

**Villa Noël : Flocon de neige brillant**, atelier (> 3 ans), Villa Vauban, Luxembourg, 10h. Tel. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Inscription obligatoire : [visites@2musees.vdl.lu](mailto:visites@2musees.vdl.lu)

**Programmation Zoom In : Tapis magiques pour les tout-es petit-es**, promenade à travers l'art (jusqu'à 2 ans), Villa Vauban, Luxembourg, 10h30. Tel. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
Inscription obligatoire : [visites@2musees.vdl.lu](mailto:visites@2musees.vdl.lu)

**D'Chrëschtwichtelchen Alva**, musikalesch Wantergeschicht (2-4 Joer), Philharmonie, Luxembourg, 10h30 + 16h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**BabaSsSchT**, little musical adventure for babies and families (0-2 ans), Philharmonie, Luxembourg, 10h30, 14h + 15h30. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Fee Josée**, eng kniwwelg Missioun fir de Kleeschen (3-5 Joer), Philharmonie, Luxembourg, 10h30, 14h30 + 16h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Disney Fantasia Live in Concert - version courte**, ciné-concert avec l'Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction d'Ernst van Tiel (9-12 ans), Philharmonie, Luxembourg, 11h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Prénz/Prinzessin?** Workshop iwwer Genderstereotypen (> 9 Joer), Grand Théâtre, Luxembourg, 11h30. Tel. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Winterwonderland: Winterliche Dot-Art Teller**, Workshop (> 3 Jahre), Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 14h. Tel. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)  
Einschreibung erforderlich: [visites@2musees.vdl.lu](mailto:visites@2musees.vdl.lu)

**Marque-page**, atelier (6-12 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tel. 22 50 45. [www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)

**Une surprenante histoire de Noël**, spectacle musical hivernal (5-9 ans),

Philharmonie, Luxembourg, 17h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

#### MUSEK

**Thierry Hirsch**, récital d'orgue, œuvres de Bach, cathédrale Notre-Dame, Luxembourg, 11h.

**Schumacher & Lamy & Herr & Demuth**, jazz, De Gudde Wällen, Luxembourg, 17h30. [www.deguddewellen.lu](http://www.deguddewellen.lu)

**Moofest**, rock, Rockhal, Esch, 19h. Tel. 24 55 51. [www.rockhal.lu](http://www.rockhal.lu)

**Harmonie Forge du Sud**, Wantergala, énner der Leedung vum Romain Ries, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 19h30. Tel. 51 61 21-811. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**One of these Nights**, Tribut an die Eagles, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Mierscher Musek mam Ricardo Vieira a Zolwer Musek**, Wanterconcert, énner der Leedung vu Ben Brosius, Claude Origer a Maurizio Spiridiglozzi, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tel. 26 32 43-1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)

**Les enseignant-es du conservatoire**, avec Anne Kraus (piano) et Bart Ciaston (violon), œuvres de Wienawski, Brahms et Kim, conservatoire, Esch, 20h. Tel. 54 97 25. [www.conservatoire.esch.lu](http://www.conservatoire.esch.lu)

**Harmonie Éileréng & ensemble vocal vivace : Together for Charity**, sous la direction d'Ulric Evrard et Claude Weiland, Artikuss, Soleuvre, 20h. Tel. 59 06 40. [www.artikuss.lu](http://www.artikuss.lu)

**Harmonie municipale de Metz**, concert de Noël, sous la direction d'Arnaud Tutin, Arsenal, Metz (F), 20h. Tel. 0033 3 87 74 16 16. [www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Audrey Pierre 4tet**, jazz, Le Gueulard, Nilvange (F), 20h30. Tel. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

#### THEATER

**Die Comedian Harmonists**, von Gottfried Greiffenhagen, inszeniert von Ulf Dietrich, unter der Leitung von Horst Maria Merz, Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18. [www.theater-trier.de](http://www.theater-trier.de)

**Tschernobyl. Stimmen**, Stück mit Tanz nach Monologen von Swetlana Alexijewitsch, Choreographie von Edoardo Cino, inszeniert von Thorsten Köhler, sparte4, Saarbrücken (D), 11h. Tel. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**Et tockt beim Wanja an der Nuecht**, Kannermusical vun der École régionale de musique de la Ville d'Echternach, Trifolion, Echternach, 11h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Une surprenante histoire de Noël**, spectacle musical hivernal (5-9 ans), Philharmonie, Luxembourg, 11h + 15h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

20h. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Hope**, mit dem Jugendtreff Norden, Cube 521, Marnach, 20h. Tel. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**Chanson douce**, de Leïla Slimani, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Katell Daunis, Colette Kieffer et Mathieu Saccucci, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tel. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu) [woxx.eu/douce](http://woxx.eu/douce)

#### KONTERBONT

**Forum des jardins 2022**, Co-Labor, Bertrange, 9h30. [www.colabor.lu](http://www.colabor.lu)  
Inscription obligatoire : [eisegaard.cell.lu/forum](http://eisegaard.cell.lu/forum)  
Org. Centre for Ecological Learning Luxembourg.

**Vegan Christmas Market**, Tramschapp, Luxembourg, 11h - 18h. Tel. 47 96 46 31.

**ERAUSGEPICKT Stage de reportage photographique**, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 12h. Tel. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)  
Inscription obligatoire : [info@stadhaus.lu](mailto:info@stadhaus.lu)

**Creative Writing Workshop for All: Shaping Memories with Biodiversity**, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg, 14h. Tel. 46 22 33-1. [www.mnhn.lu](http://www.mnhn.lu)

**Jingle Mingle X-Mas Market**, by Augenschmaus, Rotondes, Luxembourg, 14h - 22h. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

#### SONNDEG, 18.12.

##### JUNIOR

**D'Chrëschtwichtelchen Alva**, musikalesch Wantergeschicht (2-4 Joer), Philharmonie, Luxembourg, 10h30 + 16h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**BabaSsSchT**, little musical adventure for babies and families (0-2 ans), Philharmonie, Luxembourg, 10h30, 14h + 15h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Fee Josée**, eng kniwwelg Missioun fir de Kleeschen (3-5 Joer), Philharmonie, Luxembourg, 10h30, 1430 + 16h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Et tockt beim Wanja an der Nuecht**, Kannermusical vun der École régionale de musique de la Ville d'Echternach, Trifolion, Echternach, 11h. Tel. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**Une surprenante histoire de Noël**, spectacle musical hivernal (5-9 ans), Philharmonie, Luxembourg, 11h + 15h. Tel. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

## WAT ASS LASS 09.12. - 18.12. | EXPO

**Jeu de couleurs végétales**, atelier intergénérationnel avec Maggy Backe (> 5 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 14h30. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu

**Diorama**, théâtre d'objets (4-6 ans), Kulturhaus Niederanven, Niederanven, 15h - 17h. Tel. 26 34 73-1. www.khn.lu

**MUSEK**

**Funkyfying Project: Playing the 80s**, jazz, Neimënster, Luxembourg, 11h. Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

**École régionale de musique de la Ville d'Echternach**, concert de Noël, Trifolion, Echternach, 15h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

**Harmonie municipale de Metz**, concert de Noël, sous la direction d'Arnaud Tutin, Arsenal, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

**Swing'O lélé**, jazz, Le Gueulard, Nilvange (F), 16h. Tél. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

**Don Pasquale**, unter der Leitung von Justus Thorau, inszeniert von Susanne Lietzow, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h.

Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

**Joachim Król & Orchestre du soleil**, Theater Trier, Trier (D), 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theater-trier.de

**Grigory Sokolov**, récital de piano, œuvres de Purcell, Beethoven et Brahms, Philharmonie, Luxembourg, 19h. Tél. 26 32 26 32. www.philarmonie.lu

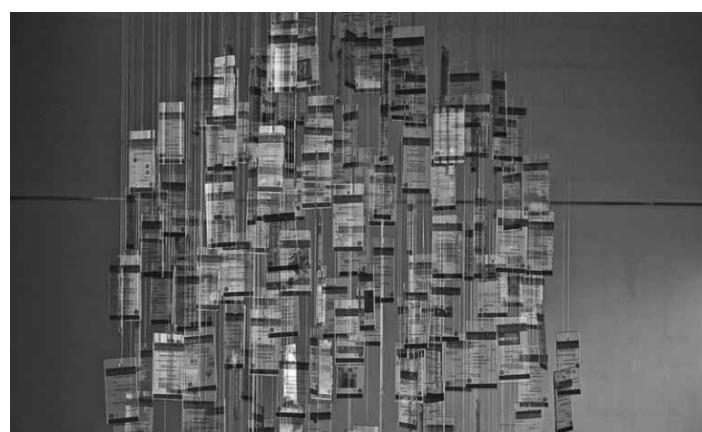
**THEATER**

**All d'Déieren aus dem Bësch**, vun der Elise Schmit, inzenéiert vun der Anne Simon, Choreographie vun der Elisabeth Schilling, mat ènnert aneren Nora Koenig, Raoul Schlechter an Elsa Rauchs, Grand Théâtre, Luxembourg, 11h + 15h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

**Chanson douce**, de Leïla Slimani, mise en scène de Véronique Fauconnet, avec Katell Daunis, Colette Kieffer et Mathieu Saccucci, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 17h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu  
woxx.eu/douce

**KONTERBONT**

**Programmation Zoom In : Exploration sensuelle**, visite guidée

**EXPOTIPP****Re-Retour de Babel**

(is) – Wer das Kulturjahr 2007 in Luxemburg mitverfolgt hat, dürfte bei dem Ausstellungstitel „Re-Retour de Babel“ hellhörig geworden sein: Die aktuelle Schau in Düdelingen knüpft an das Ausstellungsprojekt „Re-Tour de Babel“ von damals an. Auf dem stillgelegten Industriegelände „Anciennes aciéries“ zeugten 60 Porträts und Berichte von Zuwander\*innen von Luxemburgs Migrationsgeschichte. Jetzt hat eine Künstler\*innengruppe einige der Protagonist\*innen der damaligen Schau besucht oder sich mit ihren Nachfahren ausgetauscht. Das Ergebnis sind Arbeiten unterschiedlichster Genres, die im Dialog miteinander stehen. Bei der Finissage, an diesem Sonntag, dem 11. Dezember, teilt die Künstlerin Luisa Bevilacqua ihre Eindrücke in einer Erzähl-Performance, um 11:30 Uhr im Centre d'art Nei Liicht und um 16:30 Uhr im Centre d'art Dominique Lang. Die Performance findet auf französisch und einem „melting pot linguistique“ statt. Eine Reservation per Mail (marlene.kreins@dudelange.lu) ist obligatorisch.

Centre d'art Dominique Lang (4, av. Grande-Duchesse Charlotte, L-3440 Dudelange), Centre d'art Nei Liicht (rue Dominique Lang, L-3505 Dudelange), noch bis zum 11. Dezember, Mi. - So. 15h - 19h.



Das Musée national d'histoire et d'art in Luxemburg-Stadt stellt vom 16. Dezember bis zum 11. Juni von Edward Steichen inspirierte Fotografien von Erwin Olaf und Installationen von Hans Op de Beeck aus.

pour toute la famille, Villa Vauban, Luxembourg, 11h. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu  
Inscription obligatoire : visites@2musees.vdl.lu

**Jingle Mingle X-Mas Market**, by Augenschmaus, Rotondes, Luxembourg, 11h - 18h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

**Textes sans frontières :** Qu'est-ce-que c'est, lectures de textes des Balkans, église, Lasauvage, 16h. inscription obligatoire : info@stadhaus.lu

**EXPO****NEI****DIFFERDANGE****Caricatures : Energy**

œuvres entre autres de Xavier Bonilla, Ivailo Tsvetkov, et Luc Vernimmen, centre culturel Aalt Stadhaus (38, av. Charlotte. Tél. 5 87 71-19 00), du 8.12 au 30.12, lu. - sa. 10h - 18h.

**LUXEMBOURG**

**Balthazar Blumberg et Ithier Held : Fantômes de roches/**

**La vallée des anges**, photographies, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), du 10.12 au 15.1.2023, tous les jours 10h - 18h.  
Vernissage ce ve. 9.12 à 18h.

**Erwin Olaf & Hans Op de Beeck: Inspired by Steichen**

photographies et installations, Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), du 16.12 au 11.6.2023, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.  
Vernissage le je. 15.12 à 18h.

**METZ (F)**

**Grand Est, une mission photographique**, œuvres de Lionel Bayol-Théminal, Beatrix von Conta, Olivia Gay, Bertrand Stofleth et Éric Tabuchi, Arsenal (3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 74 16 16), du 8.12 au 19.2.2023, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.

**OBERKORN**

**E22 Spiegeln Spiegeln - miroir miroir**, exposition itinérante et participative, espace H2O (rue Rattem. Tél. 58 40 34-1), du 9.12 au 8.1.2023, ve. - di. 15h - 19h et sur rendez-vous.

**REMERSCHEN**

**Annette Hertenberger**, peintures, Valentiny Foundation (34, rte du Vin), jusqu'au 18.12, me. - ve. 15h - 18h, sa. + di. 14h - 18h.

**Ellen Kunz**

Goldbrandkeramik, Valentiny Foundation (34, rte du Vin), bis zum 5.2.2023, Mi. - Fr. 15h - 18h, Sa. + So. 14h - 18h.

**TRIER (D)**

**Matthias Platz: Against Nature**, Holzschnitte, Kunstverein Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90. Tel. 0049 651 9 76 38 40), vom 10.12. bis zum 17.1.2023, Sa. + So. 14h - 17h sowie nach Vereinbarung. Eröffnung an diesem Fr., dem 9.12. um 20h30.

**WINDHOF**

**Yves Zurstrassen : Ten Years**, peintures, Ceysson & Bénétière

(13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), du 10.12 au 25.2.2023, me. - sa. 12h - 18h.

**LESCHT CHANCE****BECKERICH**

**Serge Koch**, photographies, Millegalerie (103, Huewelerstrooss. Tél. 621 25 29 79), jusqu'au 11.12, ve. - di. 14h - 18h et sur rendez-vous.

**BOURGLINSTER**

**Peinture - sculpture**, œuvres de Carmen Dieschbourg-Weber, Thierry Hahn, Lidia Markiewicz et Lily Scholtes, annexes du château (8, rue du Château), jusqu'au 11.12, ve. 18h - 21h, sa. + di. 12h - 18h.

**DUDELANGE**

**Re-retour de Babel**, œuvres de Luisa Bevilacqua, Justine Blau et Andrés Lejona, centres d'art Dominique Lang et Nei Liicht (rue Dominique Lang), jusqu'au 11.12, ve. - di. 15h - 19h.

**ESCH**

**E22 New Minett**, œuvres de la cie Eddi van Tsui, Justine Blau, Ezio D'Agostino, Raphaël Patout, Julie Schroell, Bénédicte Vallet et Désirée Wickler, Konschthal (29-33, bd Prince Henri), jusqu'au 11.12, ve. - di. 11h - 18h.

**ETTELBRUCK**

**Photo-club d'Ettelbruck**, salle des fêtes de l'hôtel de ville, du 11.12. au 13.12., di. + lu. 14h - 18h, ma. 14h - 19h.  
Vernissage ce sa. 10.12 à 17h.

**WALFERDANGE**

**Agenda 22/XXI**, extraits de journaux intimes du 21e siècle, CAW (5, rte de Diekirch.

## MUSÉEËN

**Dauerausstellungen a  
Muséeën**

**Casino Luxembourg -  
Forum d'art contemporain**  
(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45),  
Luxembourg, lu., me., ve. - di. 11h - 19h,  
je. 11h - 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et  
1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h.

**Musée national d'histoire  
naturelle**

(25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1),  
Luxembourg, me. - di. 10h - 18h,  
ma. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les  
1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et  
31.12 jusqu'à 16h30.

**Musée national d'histoire et  
d'art**

(Marché-aux-Poissons.  
Tél. 47 93 30-1), Luxembourg,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,  
je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les  
23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12  
jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.

**Lëtzebuerg City Museum**

(14, rue du Saint-Esprit.  
Tél. 47 96 45 00), Luxembourg,  
ma., me., ve. - di. 10h - 18h,  
je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les  
15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert  
les 24 et 31.12 jusqu'à 16h.

**Musée d'art moderne  
Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1),  
Luxembourg, je. - lu. 10h - 18h,  
me. nocturne jusqu'à 21h. Jours fériés  
10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à  
15h. Fermé le 25.12.

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35),  
Luxembourg, ma., je. - di. 10h - 18h,  
me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les  
1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1.  
Ouvert le 26.12 jusqu'à 18h.

**Villa Vauban - Musée d'art de la  
Ville de Luxembourg**

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00),  
Luxembourg, me., je., sa. + di.  
10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.  
Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert les  
24 et 31.12 jusqu'à 16h.

**The Family of Man**

(montée du Château. Tél. 92 96  
57), Clervaux, me. - di. + jours fériés  
12h - 18h. Fermeture annuelle du  
25 décembre au 28 février.

Alle Rezensionen zu laufenden  
Ausstellungen unter/Toutes les  
critiques du woxx à propos des  
expositions en cours :  
[woxx.lu/expoaktuell](http://woxx.lu/expoaktuell)

## KINO

Tél. 33 01 44-1), jusqu'au 11.12,  
ve. 15h - 19h, sa. + di. 14h - 18h.

**EXTRA**

**9.12. - 14.12.**

**Babardeală cu bucluc sau  
porno balamuc**

(Bad Luck Banging or Loony Porn)  
RO/L/CZ/HR 2021 de Radu Jude.  
Avec Tudorel Filimon, Claudia Ieremia et  
Olumpia Malai. 106'. V.o. roumaine + s.-t.  
À partir de 18 ans.

**Utopia, 9.12 à 19h.**

Suite à la diffusion d'une vidéo d'une enseignante ayant des relations sexuelles avec son mari, les parents d'élèves convoquent une réunion. Le film explore la confusion intellectuelle, morale et politique de nos sociétés contemporaines, en particulier dans l'Europe de l'Est post-totalitaire.

**Green Sea**

GR/D 2020 by Angeliki Antoniou.  
Starring Yannis Tsortekis, Tasos  
Palatzidis and Christos Kontogeorgis.  
95'. O.v. + eng. st. From 16 years old.

Org. Ciné-club hellénique. Registration  
requested : cineclubhellenique@gmail.com  
**Utopia, 13.12 at 19h and 14.12 at 21h.**

Anna has lost her memory, but she hasn't forgotten how to cook. One night she shows up in a working class neighborhood by a Greek harbor. There she meets the unpredictable loner Roula and gets a job as a cook and a place to stay at his shabby tavern. In the kitchen, amidst the scents of spices and old forgotten recipes, Anna struggles to recall her past and rebuild her life.

**Tengamos la fiesta en paz**

(Ce ne sera pas notre dernier Noël)  
E 2021 de Juan Manuel Coteló.  
Avec Carlos Aguillo, Teresa Ferrer et  
Mamen García. 101'. V.o. + s.-t.  
Tout public.

**Utopia, 9.12 à 18h.**

Un couple au bord de la rupture part en vacances avec ses trois enfants. Ils ont décidé de divorcer après Noël sans les prévenir avant pour ne pas gâcher la fête. Mais ces derniers découvrent leur projet et décident d'enfermer leurs parents tant qu'ils ne se sont pas réconciliés.

**The Hours**

USA 2022, von Kevin Put, unter der  
Leitung von Yannick Nézet-Séguin.  
Mit Kelli O'Hara, Joyce DiDonato und  
Renée Fleming. 193'. O.-Ton + Ut.  
Live aus der Metropolitan Opera,  
New York.

**Kinepolis Belval und Kirchberg,  
Utopia, 10.12. um 18h55.**

Die Handlung verfolgt parallel einen

einzigsten Tag im Leben dreier Frauen aus verschiedenen Generationen, die, jede auf ihre Weise, mit Virginia Woolfs Roman „Mrs. Dalloway“ in Bezug stehen. Alle drei befinden sich an einem Wendepunkt in ihrem Leben und müssen sich entscheiden, wie es weitergehen soll.

**The Nutcracker**

GB 2022, ballet by Pyotr Ilyich Tchaikovsky,  
choreography by Peter Wright.  
With the Royal Ballet. 165'. From the  
Royal Opera House, London.

**Utopia, 11.12 at 14h.**

Drosselmeyer, a timeless magician and creator of mechanical toys and clocks, was once employed in a royal palace where he invented a trap that killed off half the mouse population. In revenge the wicked Queen of the Mice cast a spell over Drosselmeyer's nephew, Hans-Peter, which transformed him into an ugly Nutcracker Doll. The only way to break the spell is for the Nutcracker to defeat the Mouse King, thereby committing an act of great bravery, and for a young girl to love and care for him in spite of his awful appearance.

**WAT LEEFT UN?**

**9.12. - 13.12.**

**Broker**

ROK 2022 von Hirokazu Kore-eda.  
Mit Doona Bae, Kang-ho Song und  
Ji-eun Lee. 129'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Utopia**

In einer regnerischen Nacht lässt eine junge Frau ihr Baby zurück. Es wird von zwei Männern aufgegriffen, die fest entschlossen sind, ihm eine neue Familie zu finden. Auf einer ungewöhnlichen Reise durch das Land wird das Schicksal diejenigen, die diesem Kind begegnen, grundlegend verändern.

**Der Räuber Hotzenplotz**

D/CH 2022 von Michael Krummenacher.  
Mit Nicholas Ofczarek, Hans Marquardt  
und Benedikt Jenke. 106'. O.-Ton. Für alle.  
**Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala**

Der Räuber Hotzenplotz, seines Zeichens ein wilder bäriger Räuber, tut das, was Räuber nun einmal tun: Er raubt. In diesem Fall stiehlt er der armen Großmutter ausgerechnet die Kaffeemühle, die sie am liebsten hat. Kasperl und sein Freund Seppl nehmen sich daraufhin vor, den Räuber Hotzenplotz zu fangen.

**Maestro(s)**

F 2022 de Bruno Chiche. Avec Yvan Attal,  
Pierre Arditi et Miou-Miou. 87'. V.o.  
Tout public.

**Utopia**

Chez les Dumar, on est chefs d'orchestre de père en fils : François achève une longue et brillante carrière internationale tandis que Denis vient de remporter une énième Victoire de la musique classique. Quand François apprend qu'il a été choisi

pour diriger la Scala, son rêve ultime, son Graal, il n'en croit pas ses oreilles. D'abord comblé pour son père, Denis déchante vite lorsqu'il découvre qu'en réalité c'est lui qui a été choisi pour aller à Milan.

**The North Drift - Plastik in Strömen**

D 2022, Dokumentarfilm von  
Steffen Krones. 94'. O.-Ton + dt. Ut.  
**Kulturhuet Kino, Orion, Prabbeli,  
Scala, Starlight, Sura**

Gemeinsam mit seinem Nachbarn, dem Ingenieur Paul Weiß, baut Steffen Krones GPS-Bojen, die es ihm erlauben, den Plastikmüll die Elbe hinab bis in die Nordsee zu verfolgen. Der Fremdenführer Kris Jensen hilft ihm, die Schönheit der Natur, die durch die Plastik-Verschmutzung bedroht ist, besser zu verstehen. Ein Kreislauf tut sich auf.

**White Noise**

USA/GB 2022 von Noah Baumbach.  
Mit Adam Driver, Greta Gerwig und  
Don Cheadle. 136'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Utopia**

Das komfortable Vorstadtleben des Hochschulprofessors Jack Gladney und seiner Familie wird erschüttert, als ein Chemieunfall eine Kettenreaktion von Ereignissen auslöst und eine schwarze Schadstoffwolke über die Region zieht, die die Familie Gladney zur Evakuierung zwingt.

**CINÉMATHÈQUE**

**9.12. - 18.12.**

**The Wind**

USA 1928, Stummfilm von Victor Sjöström.  
Mit Lillian Gish, Lars Hanson und  
Montagu Love. Eng. Zwischentitel. 78'.  
Live-Begleitung am Klavier von  
Hughes Maréchal.

**Fr, 9.12., 18h30.**

Eine gebrechliche junge Frau aus dem Osten zieht zu ihrem Cousin in den Westen, wo sie für Spannungen innerhalb der Familie sorgt und langsam in den Wahnsinn getrieben wird.

**To Die For**

GB/USA 1995 von Gus van Sant.  
Mit Nicole Kidman, Matt Dillon und  
Joaquin Phoenix. 106'. O.-Ton + fr. Ut.

**Fr, 9.12., 20h30.**

Provinzschönheit Suzanne Stone träumt von einer strahlenden Karriere als TV-Star. Mit Ehrgeiz und Hartnäckigkeit ergattert sie eine kleine Stelle beim lokalen Fernsehsender. Ihr Gatte Larry sträubt sich gegen ihre Ambitionen, er würde seine Frau viel lieber daheim vor dem Herd sehen. Doch Suzanne ist bereit, für ihre Ziele über Leichen zu gehen.

**Parenti serpentì**

(Une famille formidable) I 1992 de  
Mario Monicelli. Avec Paolo Panelli,  
Pia Velsi et Riccardo Scorni. 105'.  
V.o. + s.-t. fr.

**Sa, 10.12., 17h30.**

Comme chaque année, la famille

Colapietro, quatre frères et sœurs, leurs épouses et leurs enfant, se réunissent pour fêter Noël chez les vieux parents. Tout va pour le mieux jusqu'au moment où les parents annoncent que, trop âgés pour vivre seuls, ils ont décidé de s'installer chez l'un ou l'autre de leurs enfants.

**Titanic**

USA 1997 von James Cameron.  
Mit Leonardo DiCaprio, Kate Winslet und  
Billy Zane. 195'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Sa, 10.12., 20h.**

Atlantischer Ozean, 1912: Auf der Jungfernreise der Titanic trifft der bescheidene Jack auf Rose, eine schöne junge Frau aus der oberen Mittelschicht, die einem reichen Aristokraten versprochen war. Obwohl ihnen alles entgegensteht, beginnt für beide eine Liebesgeschichte. Gemeinsam mit Jack entdeckt Rose das ausgelassene Leben der einfachen Passagiere unter Deck der Titanic und das wahre Wesen der Liebe. Bis die Titanic auf einen Eisberg trifft.

**Monsieur Bout-de-bois**

Programme de 3 courts métrages d'animation. 41'.

**So, 11.12., 15h + 16h30.**

Ce programme de courts métrages invite les jeunes spectateurs à une promenade en pleine nature, à la rencontre des hôtes de ses bois.

**FILMTIPP****Saint Omer**

(ft) – Les scènes de procès s'étirent d'abord en longueur, pour ensuite s'étoiler et laisser place aux interrogations de la romancière, dressant un parallèle entre sa vie et celle de l'accusée. La construction de la cinéaste Alice Diop, qui vient du documentaire, est parfois trop cérébrale, mais elle installe une ambiance ambiguë qui frappe l'esprit et a séduit le jury de la Mostra de Venise, où le film a remporté le Lion d'argent.

**F 2022 d'Alice Diop.**

Avec Kayije Kagame, Guslagie Malanda et Valérie Dréville. 122'. V.o. À partir de 12 ans.  
Kinoler, Kulturhuet, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

## KINO

**Place Vendôme**

F 1998 de Nicole Garcia.  
Avec Catherine Deneuve, Jean-Pierre Bacri et Emmanuelle Seigner. 117'. V.o.  
**So, 11.12., 17h45.**

Suite au décès de son mari joaillier, qui a laissé derrière lui plusieurs magnifiques diamants volés, Marianne Malivert, depuis longtemps plongée dans l'alcool, reprend le cours d'un métier dont elle avait perdu le goût. Elle renoue du même coup avec les fantômes de son passé.

**Lost in Translation**

USA/J 2003 von Sofia Coppola.  
Mit Bill Murray, Scarlett Johansson und Giovanni Ribisi. 102'. O.-Ton + fr. Ut.  
**So, 11.12., 20h.**

Bob Harris und Charlotte sind zwei ziellose Amerikaner in Tokio. In einer schlaflosen Nacht lernen sie sich an der Bar eines Luxushotels kennen. Was als zufällige Begegnung beginnt, entwickelt sich überraschend schnell zu einer ungewöhnlichen Freundschaft.

**Papurika**

J 2006, film d'animation de Satoshi Kon.  
90'. V.o. + s.-t. eng.

**Mo, 12.12., 18h30.**

Dans le futur, un nouveau traitement psychothérapeutique nommé PT a été inventé. Grâce à une machine, la DC Mini, il est possible de rentrer dans les rêves des patients et de les enregistrer afin de sonder les tréfonds de la pensée et de l'inconscient.

**Le petit soldat**

F 1963 de Jean-Luc Godard.  
Avec Michel Subor, Anna Karina et Henri-Jacques Huet. 87'. V.o.  
**Mo, 12.12., 20h30.**

1958, la guerre d'Algérie. Un déserteur français travaille en Suisse pour l'OAS, un groupuscule de terroristes d'extrême droite puis cherche à fuir pour l'amour d'une femme qui travaille pour le FLN, le Front de libération national. Ils seront tous les deux capturés et torturés.

**Alphaville**

F 1965 de Jean-Luc Godard.  
Avec Eddie Constantine, Anna Karina et Akim Tamiroff. 98'. V.o.  
**Di, 13.12., 18h30.**

Dans une époque postérieure aux années 1960, les autorités des « pays extérieurs » envoient le célèbre agent secret Lemmy Caution en mission à Alphaville, une cité désincarnée, éloignée de quelques années-lumière de la Terre.

**Sennen joyu**

(Millennium Actress) J 2001,  
film d'animation de Satoshi Kon. 87'.  
V.o. + s.-t. fr.

**Di, 13.12., 20h30.**

Chiyoko Fujiwara, ancienne gloire du cinéma japonais, vit recluse chez elle. Un journaliste, fervent admirateur, vient l'interviewer sur son passé et lui



„The North Drift – Plastik in Strömen“, eine Doku über Plastikverschmutzung läuft ab jetzt in den regionalen Kinos.

remet une clé que Chiyoko avait perdue voilà 30 ans. Mêlant son histoire et les films qu'elle a tourné, l'actrice révèle son secret, une vie de passion passée à rechercher un étrange inconnu, celui-là même qui lui a un jour remis cette clé en lui faisant la promesse de la revoir.

**Industrial Luxembourg**

Séance spéciale avec des courts métrages issus des archives du Centre national de l'audiovisuel (CNA) et de la Cinémathèque Luxembourg, introduction par Isis Luxenburger.

**Mi, 14.12., 18h30.**

Le projet « Cinéidentité » met en valeur les films industriels de la Grande Région et vise à les rendre plus accessibles au grand public. Cette sélection de court métrages démontre la variété des industries luxembourgeoises ainsi que le quotidien des travailleurs et des habitants du Luxembourg.

**À bout de souffle**

F 1959 de Jean-Luc Godard.  
Avec Jean-Paul Belmondo, Jean Seberg et Van Doude. 90'. V.o.

**Mi, 14.12., 20h30.**

Près de Marseille, Michel Poiccard, un voleur de voitures, tue un motard de la police puis rejoint à Paris une jeune Américaine dont il est amoureux. Alors que celle-ci se refuse à lui, l'étau se resserre autour du malfaiteur.

**Kino mat Häerz ... a mat Kaffi !**

Séance de Noël avec « Jour de paye » (USA 1922. 28'. Intertitres fr.) de Charlie Chaplin et « Sherlock Junior » (USA 1926 44'. Intertitres ang. + s.-t. fr.) de Buster Keaton. Les films seront accompagnés au piano par Hughes Maréchal.

**Do, 15.12., 14h30.**

« Kino mat Häerz » : c'est le rendez-vous à ne pas manquer pour passer un après-midi rempli de rires et de rêves, dans le cadre charmant de la Cinémathèque. C'est aussi un lieu de souvenirs redonnant vie à des moments uniques de l'histoire du cinéma qui font chaud au cœur.

**Le mépris**

F/I 1963 de Jean-Luc Godard.  
Avec Brigitte Bardot, Michel Piccoli et Fritz Lang. 103'. V.o. + s.-t. fr.

**Do, 15.12., 18h30.**

Paul Javal, un scénariste, accepte de remanier l'adaptation de « L'Odyssée » que Fritz Lang tourne à Rome pour le producteur Jérôme Prokosch. Paul aime sa femme Camille, et pourtant une faille se produit lorsqu'elle accepte de monter dans la voiture de Prokosch. Au cours d'une longue scène de ménage, elle exprime son mépris pour son mari.

**Tokyo godofazazu**

(Tokyo Godfathers) J 2003, film d'animation de Satoshi Kon. 90'. V.o. + s.-t.

**Do, 15.12., 20h30.**

En fouillant dans les poubelles pour trouver de la nourriture la veille de Noël, Gin, un alcoolique d'âge mûr, Miyuki, une adolescente en fuite, et Hana, une ancienne drag queen, tombent sur un nouveau-né abandonné. Avec seulement une poignée d'indices sur l'identité du bébé, les trois marginaux parcourent les rues de Tokyo pour le rendre à ses parents.

**Little Women**

USA 2019 von Greta Gerwig.  
Mit Saoirse Ronan, Emma Watson und Timothée Chalamet. 135'. O.-Ton + dt. & fr. Ut.

**Fr, 16.12., 18h30.**

Der amerikanische Bürgerkrieg ist gerade vorüber, doch dessen Nachwirkungen sind auch in Neuengland der 1860er-Jahren noch zu spüren. In dieser Zeit stellen sich die vier Schwestern der Familie March gemeinsam dem Erwachsenwerden. Die vier jungen Frauen folgen ihren Träumen, bleiben einander aber dennoch eng verbunden, auch als sie ihr Zuhause schließlich verlassen, um jede auf ihre Weise ihr Glück zu suchen.

**████████ Mit „Little Women“ zeigt** Gerwig, dass Erzählungen nicht nur objektiv die Realität widerspiegeln, sondern wesentlich dadurch beeinflusst sind, aus wessen Perspektive sie erzählt werden. Der Film ist darüber hinaus toll gespielt und wunderschön anzusehen. (tj)

hinaus toll gespielt und wunderschön anzusehen. (tj)

**Die Hard**

USA 1988 von John McTiernan.  
Mit Bruce Willis, Alan Rickman und Bonnie Bedelia. 131'. O.-Ton + dt & fr. Ut.

**Fr, 16.12., 20h30.**

Es ist Weihnachten: Im Nakatomi-Hochhaus in LA findet eine Feier der Belegschaft statt, die von deutschen Terroristen jäh unterbrochen wird. Diese überwältigen die Pförtner, riegeln das Gebäude ab und nehmen alle noch im Gebäude befindlichen Personen als Geiseln. Doch sie haben nicht mit dem beinharten, eher zufällig anwesenden New Yorker-Cop John McLane gerechnet.

**Love Actually**

GB 2003 von Richard Curtis.  
Mit Colin Firth, Hugh Grant und Gregor Fisher. 135'. O.-Ton + dt. & fr. Ut.

**Sa, 17.12., 17h30.**

Zwei Monate vor Weihnachten in London: Parallel entwickeln sich zehn verschiedene Geschichten über die Liebe, die sich am 24. Dezember miteinander verbinden. Darunter befinden sich der Premierminister, der in seine Hausangestellte verknallt ist, ein Witwer, dessen Sohn, der seiner ersten Liebe hinterherjagt, ein Schriftsteller, der sich in seine portugiesische Haushälterin verliebt und eine hingebungsvolle Ehefrau und Mutter, die sich um ihren wahrscheinlich untreuen Ehemann kümmert.

**Fanny och Alexander**

S 1982 d'Ingmar Bergman.  
Mit Börje Ahlslett, Pernille Allwin und Bertil Guve. 178'. V.o. + s.-t. fr.

**Sa, 17.12., 20h.**

Fête de Noël chez Helena Ekdahl : toute la famille est réunie, et notamment les petits-enfants, Fanny et Alexandre. À travers le regard de ces deux enfants, Bergman évoque toutes les étapes de la vie d'une femme au début du 20e siècle.

**The Muppet Christmas Carol**

USA 1992 Animationsfilm von Brian Henson. 85'. Dt. Fassung.

**So, 18.12., 15h.**

Der herzlose Geldverleiher Scrooge ist ein Geizkragen, wie er im Buche steht. Deswegen kann ihn auch niemand sonderlich gut leiden. In der Heiligen Nacht hat Scrooge ein denkwürdiges Erlebnis: Drei Geister werden ihm angekündigt, die dem verknöcherten Menschenschinder den wahren Sinn von Weihnachten vor Augen führen sollen.

**Kiss Kiss Bang Bang**

USA 2005 von Shane Black.

Mit Robert Downey Jr., Val Kilmer und Michelle Monaghan. 103'. O.-Ton + fr. Ut.

**So, 18.12., 15h.**

Harry gauntet sich planlos durchs Leben. Nachdem ein Einbruch schief gegangen ist, versteckt er sich in einer Castinggruppe. Prompt schlägt man ihn für eine Rolle als Detektiv vor. Zur Vorbereitung soll er den realen Ermittler Perry ein paar Tage lang begleiten.

████ Freund\*innen skurril-makabren Humors kommen auf ihre Kosten, auch wenn gute Amerikanisch-Kenntnisse erforderlich sind, um in den Genuss der schnoddrigen Dialoge zu kommen.  
(Renée Wagener)

**The Shop around the Corner**

USA 1940 von Ernst Lubitsch.

Mit Margaret Sullavan, James Stewart und Frank Morgan. 98'. O.-Ton + fr. Ut.

**So, 18.12., 20h.**

Alfred Kralik und Klara Novak arbeiten in einem Geschenkeladen in Budapest und sind ständig verkracht. Wer zu behaupten wagte, dass sie in Wirklichkeit verliebt sind, den würden sie für verrückt erklären. Die einzige Gemeinsamkeit, die sie pflegen, ist der regelmäßige Schriftverkehr mit unbekannten Brieffreunden. Doch so unbekannt sind diese nicht.

████████ = excellent

████ = bon

██ = moyen

██ = mauvais

Toutes les critiques du woxx à propos des films à l'affiche : [woxx.lu/amkino](http://woxx.lu/amkino)

Alle aktuellen Filmkritiken der woxx unter: [woxx.lu/amkino](http://woxx.lu/amkino)

Informationen zur Rückseite der woxx im Inhalt auf Seite 2.

## Alltagsabsurditäten



Deckeln